

VENDIM
Nr. 485, datë 30.7.2021

**PËR MIRATIMIN E KONTRATËS SË FAZËS SË PARË “KONTRATË PËR SHËRBIME TEKNIKE - PROJEKTI HIDROENERGJETIK I SKAVICËS”
NDËRMJET KESH SHA DHE *BECHTEL LIMITED***

Në zbatim të nenit 100 të Kushtetutës, të pikës 2, të nenit 4, të ligjit nr. 38/2021, “Për përcaktimin e procedurës së veçantë për negociimin dhe ekzekutimin e kontratës me shoqërinë “*Bechtel International INC.*”, për projektimin dhe ndërtimin e hidrocentralit të Skavicës”, me propozimin e ministrit të Infrastrukturës dhe Energjisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

1. Miratimin e kontratës së fazës së parë “Kontratë për shërbime teknike - projekti hidroenergjetik i Skavicës”, të negociuar e të nënshkruar ndërmjet autoritetit kontraktues Korporata Elektroenergjetike Shqiptare sh.a. dhe shoqërisë *Bechtel Limited*, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.
2. Shpenzimet për mbulimin e kësaj kontrate përballohen nga fondet e Korporatës Elektroenergjetike Shqiptare sh.a.
3. Ngarkohet Korporata Elektroenergjetike Shqiptare sh.a., për zbatimin e këtij vendimi.
Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Erion Braçe

**KONTRATË PËR SHËRBIME TEKNIKE
PROJEKTI HIDROENERGJETIK I SKAVICËS**

KORPORATA ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE SHA DHE
BECHTEL LIMITED – DEGA NË SHQIPËRI

Kjo Kontratë lidhet sot në datë _____ 2021 nga dhe ndërmjet:

1. KORPORATA ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE SHA, një shoqëri aksionare shqiptare me pronësi publike, e themeluar dhe që vepron në bazë të ligjeve të Republikës së Shqipërisë e regjistruar në Regjistrin Tregtar pranë Qendrës Kombëtare të Biznesit (QKB), me numër unik identifikimi të shoqërisë – NUIS J61817005F, e përfaqësuar rregullisht në këtë Kontratë nga z. Ergys Verdho në cilësinë e drejtorit të përgjithshëm/administratorit (“**Klienti**”); dhe

2. *Bechtel Limited* e përfaqësuar përmes degës në Shqipëri, e regjistruar pranë Qendrës Kombëtare të Biznesit të Shqipërisë, me numër unik identifikimi të shoqërisë M11811033B, dhe me adresë të regjistruar: *Sky Tower*, kati 5, suitea 2, Tiranë, Shqipëri, e përfaqësuar rregullisht në këtë Kontratë nga z. Andrew Patterson bazuar në prokurën e datës 9 qershor 2021 (“*Bechtel*”).

Në këtë Kontratë Klienti dhe *Bechtel* referohen individualisht si “**Pala**” dhe bashkërisht si “**Palët**”.

MEQENËSE:

A. Klienti është një shoqëri aksionare shqiptare me pronësi publike e themeluar sipas aktit të themelimit datë 17 tetor 1995, e regjistruar në Gjykatën e Rrethit Tiranë, me vendimin nr. 12728, datë 6 nëntor 1995, e cila ka përgjegjësi për prodhimin, transformimin, shitjen dhe blerjen e çdo lloji të energjisë elektrike.

B. *Bechtel*-i është një shoqëri amerikane globale që projekton, ndërton dhe menaxhon projekte infrastrukture, e regjistruar sipas ligjeve të Shqipërisë. *Bechtel*-i dhe Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë e Republikës së Shqipërisë nënshkruan Memorandumin e Mirëkuptimit në datën 3 tetor 2020 për të bashkëpunuar për projektimin dhe ndërtimin e Projektit.

C. Klienti është autoritet kontraktues dhe dëshiron të emërojë *Bechtel*-in për të realizuar Projektin (siç përshkruhet në mënyrë më të detajuar në nenin 1).

D. Qeveria e Shqipërisë miratoi ligjin nr. 38/2021, datë 23 mars 2021, “Për përcaktimin e procedurës së veçantë për negocimin dhe ekzekutimin e kontratës me shoqërinë ‘*Bechtel International INC.*’, për projektimin dhe ndërtimin e hidrocentralit të Skavicës” (“ligji nr. 38/2021”).

E. *Bechtel*-i, duke shfrytëzuar kapacitetet, ekspertizën dhe përvojën e vet, është e gatshme të ndër marrë Projektin, sipas kushteve dhe afateve të përcaktuara në këtë Kontratë.

PALËT BIEN DAKORD SI MË POSHTË

1. Përkufizimet dhe interpretimi

1.1 Secili nga termat e mëposhtëm ka kuptimin që i jepet më poshtë, përveçse kur i jepet shprehimisht një kuptim tjetër në këtë Kontratë.

Pagesa paradhënie	Është shuma prej tre milion euro (3 000 000,00 euro) që do të paguhet në përputhje me shtojcën 2.
Ndryshimi i ligjit	Është, në çdo moment pas datës së nënshkrimit: i. miratimi, vendosja, shpallja, hyrja në fuqi, modifikimi, ndryshimi ose shfuqizimi; i ii. një ndryshim në interpretimin ose zbatimin e; ose iii. çdo ndryshim në parametrat ose standardet teknike, në lidhje me një ligj, rregullore, rregull, normë, taksë ose tarifë të aplikueshme në Shqipëri, duke përfshirë me anë të një interpretimi zyrtar gjyqësor ose qeveritar, që prek <i>Bechtel</i> -in në realizimin e detyrimeve sipas kësaj Kontrate.
Autoriteti kompetent	Është parlamenti ose qeveria e Shqipërisë ose çdo ministër, ministri ose autoritet qendror apo vendor i Shqipërisë.
Miratime	Janë të gjitha pëlqimet, licencat, autorizimet, lejet dhe miratimet e autoritetit kompetent për realizimin e shërbimeve ose në lidhje me to.
Informacioni Konfidencial	Është informacioni i përfutur gjatë realizimit të shërbimeve, duke përfshirë produktin e punës, të cilin pala dhënëse e informacionit e cilëson si të tillë me shkrim. Kufizimet në përdorimin ose nxjerrjen e informacionit konfidencial nuk zbatohen për informacionin: i. që merret në mënyrë të ligjshme nga një burim tjetër pa kufizime apo detyrime konfidencialiteti ose u jepet këshilltarëve profesionistë; ii. që është ose bëhet i disponueshëm për publikun e gjerë pa shkelur këtë Kontratë; iii. që në momentin e dhënies, ka qenë i njohur për palën marrëse pa kufizime ose detyrime konfidencialiteti, siç dëshmohet nga dokumentacioni që pala marrëse disponon; iv. në lidhje me të cilin, pala dhënëse e informacionit njofton palën marrëse me shkrim, se për këtë informacion nuk ka kufizime apo detyrime për ruajtjen e konfidencialitetit; ose v. që duhet t'i jepet një personi të veçantë në bazë të ligjit të zbatueshëm.
Palë e tretë	Është çdo person i përfshirë në ofrimin e shërbimit të projektimit, të vlerësimit të ndikimit mjedisor dhe social ose të shërbimeve të tjera, sipas shtojcës 1, aneksi 1, “Menaxhimi i të tretëve”.
Shërbimet e menaxhimit të të tretëve	Janë shërbimet që do të menaxhohen nga <i>Bechtel</i> -i, të përcaktuara specifikisht në shtojcën 1 aneksi 1 “Menaxhimi i të tretëve” dhe çdo shërbim tjetër i dakordësuar mes Palëve me shkrim herë pas herë.
Tarifa e menaxhimit të të tretëve	Është tarifa që i paguhet <i>Bechtel</i> -it për ofrimin e shërbimeve të menaxhimit të të tretëve në përputhje me shtojcën 2.
Dokumentet	Janë llogaritjet, grafikët, programet kompjuterike dhe softuerë të tjerë, informacioni për projektin, skicat, listat, manualat, metodat, modelet, procedurat, raportet, specifikimet dhe sistemet e përdorura në nenin 8.
Data efektive	Është data më e vonë midis: i. datës në të cilën kjo Kontratë hyn në fuqi dhe zbatim pas miratimit të saj nga Këshilli i Ministrave i Shqipërisë dhe pas publikimit në Fletoren Zyrtare; dhe ii. datës kur <i>Bechtel</i> -i merr pagesën në përputhje me nenin 2.1 të shtojcës 2.
Shumat e preventuara për etapat	Janë vlerat treguese të parashikuara, pa TVSH, për çdo etapë të përshkruar në shtojcën 2, të cilat të marra së bashku përbëjnë totalin e kostove, i cili nuk do të ndryshojë, përveçse me marrëveshje të përbashkët mes Palëve, në përputhje me nenin

	5.2.
Totali i kostos	Është buxheti i caktuar, pa TVSH, për Shërbimet e përcaktuara në shtojcën 1, i cili nuk do të tejkalohet, përveçse me miratimin e Këshillit të Ministrave, në përputhje me nenin 5.2.
Forca madhore	Ka kuptimin që i jepet në nenin 7.
Grupi	Është <i>Bechtel</i> -i, filialet e <i>Bechtel</i> -it dhe drejtorët, nëpunësit e lartë dhe punëmarrësit e <i>Bechtel</i> -it dhe të filialeve të tij, si dhe pasardhësit ose cesionarët e tij.
Të drejtat e pronësisë intelektuale	Janë patentat, modelet utilitare, të drejtat e shpikjes, të drejtat e autorit dhe të drejta të lidhura me to, markat tregtare, emrat tregtarë dhe emrat e domeneve, të drejtat e paraqitjes së produktit, emri i mirë dhe të drejtat për të ngritur padi për shkelje të markës tregtare, të drejtat e disenjos, të drejtat në softuerët kompjuterik, të drejtat e bazës së të dhënave, të drejtat e përdorimit dhe të mbrojtjes së konfidencialitetit të informacionit konfidencial, duke përfshirë <i>know-how</i> dhe të gjitha të drejtat e tjera të pronësisë intelektuale, në çdo rast pavarësisht nëse janë të regjistruara apo të paregjistruara dhe duke përfshirë të gjitha aplikimet dhe të drejtat për të aplikuar dhe për të përftuar, rinovuar apo zgjatur të drejtat për të pretenduar përparësi nga këto të drejta dhe format e mbrojtjes të ngjashme ose të barasvlershme me to, që ekzistojnë ose do të ekzistojnë tani ose në të ardhmen në çdo pjesë të botës.
Etapë/at	Janë aktivitetet që do të realizohen të përshkruara më konkretisht në “Planin e pagesës së parashikuar” të etapave në shtojcën 2, e ndryshuar me marrëveshje të përbashkët mes Palëve .
Pandemi	Ka kuptimin që i jepet në nenin 6.2.
Projekti	Është shërbimi i detajuar dhe të gjitha studimet e lidhura me të, që do të ndërmerren nga <i>Bechtel</i> -i për llogari të Klientit për projektimin dhe ndërtimin e propozuar të projektit hidroenergetik të Skavicës, të përshkruar më tej në shtojcën 1.
Programi i Projektit	Është programi i detajuar i aktiviteteve dhe etapave për kryerjen e shërbimeve i përgatitur dhe i dorëzuar nga <i>Bechtel</i> -i, për të cilin Klienti ka dhënë miratimin me shkrim, miratim i cili nuk duhet të mohohet apo të vonohet pa arsye.
Vendi i Projektit	Janë vendet e vendosura në dispozicion nga Klienti, në të cilat <i>Bechtel</i> -i kërkon akses për të kryer disa nga shërbimet e specifikuar në shtojcën 1 dhe çdo vend tjetër që mund të përcaktohet nga <i>Bechtel</i> -i dhe/ose nga Klienti.
Përfaqësuesit	Në lidhje me nenin 9, janë filialet e Palës marrëse dhe nëpunësit e lartë, drejtorët, punëmarrësit, agjentët, konsulentët dhe këshilltarët e tyre.
Data e nënshkrimit	Është data e lidhjes së kësaj Kontrate e shkruar në fillim të saj.
Shërbimet	Janë detyrat e përcaktuara në shtojcën 1 të kësaj Kontrate, me ndryshimet e tyre me marrëveshje të përbashkët mes Palëve, në përputhje me kushtet e kësaj Kontrate.
Produkti i punës	Është produkti i punës të krijuara specifikisht nga <i>Bechtel</i> -i (jo nga të tretë) dhe të përfunduara dhe dorëzuara te Klienti, në përputhje me shtojcën 1, të prodhuara me qëllimin për të ndihmuar Klientin gjatë vlerësimit të Projektit, të cilat nuk mund të nxirren te të tretë pa miratimin paraprak me shkrim të <i>Bechtel</i> -it dhe të cilat do të përmbajnë një deklaratë në lidhje me përdorimin dhe nxjerrjen e produktit të punës.

1.2 Gjuha rregulluese e kësaj Kontrate dhe gjuha e mbajtjes së komunikimit për këtë Kontratë është anglishtja.

1.3 Referencat në fjalët “përfshijnë”, “përfshin” ose “përfshirë” konsiderohen se ndiqen nga fjalët “pa kufizim”.

2. Objekti i shërbimeve

2.1 Përkundrejt pagesave që Klienti i bën *Bechtel*-it, të përcaktuara në këtë Kontratë, *Bechtel*-i realizon shërbimet në përputhje me Programin e Projektit të miratuar paraprakisht dhe ndihmon Klientin, në lidhje me emërimin dhe menaxhimin e të tretëve, në zbatim të kushteve të kësaj Kontrate.

2.2 *Bechtel*-i i kryen shërbimet, duke ushtruar atë shkallë kujdesi, aftësisht dhe vigjilence që pritët normalisht nga një konsulent i kualifikuar dhe kompetent, me përvojë në realizimin e shërbimeve me natyrë të ngjashme me shërbimet. *Bechtel*-i konfirmon se do të respektojë të gjitha aktet ligjore, nënligjore dhe normative shqiptare, si dhe qëllimet e tyre të zbatueshme për shërbimet e *Bechtel*-it.

2.3 Pas përfundimit të çdo pjese apo porcioni të shërbimeve ose pas dorëzimit të Produktit të Punës, *Bechtel-i* njofton Klientin me shkrim për datën e përfundimit të asaj pjese apo porcioni dhe kërkon konfirmimin e tyre nga Klienti. Nëse Klienti nuk i kundërshton shërbimet duke i dhënë njoftim *Bechtel-it* brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pune, atëherë shërbimet do të konsiderohen të përfunduara dhe të pranuar. Pas përfundimit të shërbimeve në përputhje me këtë nen 2.3, fillon perioda 12-mujore (dymbëdhjetëmujore) e përcaktuar në nenin 12.1c.

2.4 Klienti është përgjegjës, për: i. projektimin e Projektit dhe sigurohet që ai të jetë në përputhje me këtë Kontratë dhe të mos përmbajë pasaktësi apo mangësi (përveç atyre me natyrë të papërfillshme); dhe ii. për shërbimet e kryera nga të tretët është pronari dhe shfrytëzuesi i Projektit të përfunduar. *Bechtel-i* emëron dhe menaxhon të tretët, në përputhje me dhe në zbatim të shtojcës 1, aneksi 1 “Menaxhimi i të tretëve” dhe me këtë Kontratë. Palët bien dakord dhe pranojnë, që: i. përmbushja e këtyre detyrimeve nga *Bechtel-i* nuk krijon marrëdhënie partneriteti, agjencie apo sipërmarrjeje të përbashkët mes Palëve; dhe ii. *Bechtel-i* ka të drejtë të transferojë te Klienti të gjitha të drejtat, detyrimet dhe përgjegjësitë, që lindin nga kontratat e lidhura me të tretët dhe Klienti bie dakord me këtë transferim, sipas kushteve të përcaktuara në marrëveshjen e transferimit që jepet në shtojcën 1, aneksi 1, “Menaxhimi i të tretëve” ose sipas kushteve thelbësisht të ngjashme me to, dhe bie dakord që transferimi të hyjë në fuqi në datën e nënshkrimit të marrëveshjes së transferimit mes *Bechtel-it* dhe të tretëve. Pavarësisht faktit se transferimi hyn në fuqi, siç përshkruhet më sipër, Klienti, nëse i kërkohet nga *Bechtel-i*, do të nënshkruajë marrëveshjen e transferimit.

2.5 Klienti deklaron dhe garanton se ka tagër të plotë për të lidhur këtë Kontratë dhe se ka kryer të gjitha procedurat e brendshme për këtë qëllim dhe ka marrë të gjitha lejet dhe miratimet që konfirmojnë se Kontrata është në përputhje me ligjet shqiptare. Më tej, Klienti konfirmon se në momentin e lidhjes së kësaj Kontrate, janë ndërmarrë dhe janë në fuqi të gjitha masat financiare që do t'i mundësojnë Klientit të kryejë pagesat ndaj *Bechtel-it*, në përputhje me këtë Kontratë.

3. Mbështetja e Klientit

3.1 *Bechtel-i* gëzon të drejtën të mbështetet në saktësinë dhe në plotësinë e të gjithë informacionit shkresor të përcaktuar në shtojcën 1, që do t'i jepet *Bechtel-it* nga Klienti brenda afateve të përcaktuara po aty, gjatë realizimit të shërbimeve. Gjithashtu, Klienti do t'i japë *Bechtel-it* çdo informacion dhe mbështetje tjetër që mund të kërkohet nga *Bechtel-i* me shkrim dhe që disponohet nga Klienti, me qëllim që *Bechtel-i* të realizojë shërbimet. *Bechtel-i* nuk mban përgjegjësi për pasaktësi apo mangësi në informacion, por gjithsesi *Bechtel-i* duhet ta shqyrtojë informacionin, si pjesë e Shërbimit, dhe të njoftojë Klientin për çdo pasaktësi, mangësi, gabim, dykuptimësi, mospërputhje ose inkonsistencë të konstatuar prej tij, dhe që mund të konstatohet lehtësisht pa kryer vlerësime apo verifikime të hollësishme. Mosrespektimi i afateve për dhënien e informacionit dhe mbështetjes, siç përcaktohet në shtojcën 1, i jep të drejtën *Bechtel-it* të kërkojë pezullim të programit për të gjithë kohëzgjatjen e vonesës në dhënien e këtij informacioni, përveçse kur ky informacion do të cenonte ecurinë kritike të programit dhe, në këtë rast *Bechtel-i* ka të drejtë të kërkojë pezullim të programit për një kohëzgjatje të rënë dakord bashkërisht mes palëve, duke përfshirë edhe ndryshimin e Programit të Projektit, ndryshimin e planit të pagesës së parashikuar të etapave në shtojcën 2, dhe ka të drejtën të faturojë orët reale të punës dhe të marrë pagesën për atë pjesë të detyrave që janë përfunduar, në përputhje me shtojcën 2.

3.2 *Bechtel-i* do të marrë, mbajë në fuqi dhe rinovojë në kohën e duhur, të gjitha miratimet, pëlqimet dhe lejet që kërkohen, sipas ligjit shqiptar për realizimin e shërbimeve dhe Klienti do të ofrojë mbështetjen e tij që mund t'i nevojitet *Bechtel-it* në këtë drejtim. Në rast se Klienti nuk e ofron mbështetjen në kohë, atëherë gjen zbatim neni 6.1.

3.3 Klienti, në çdo moment gjatë realizimit të shërbimeve, i jep *Bechtel-it* dhe përfaqësuesve të tij të drejta hyrjeje dhe përdorimi në vendin e Projektit deri në masën që mund të kërkohet nga *Bechtel-i*, për qëllime të realizimit të shërbimeve. Në rast se vendi i Projektit nuk vendoset në dispozicion, atëherë gjen zbatim neni 6.1.

4. Financimi i Projektit

4.1 Palët pranojnë se përgjegjësia e financimit i takon Klientit dhe *Bechtel*-it do të bëjë përpjekjet e arsyeshme për të ndihmuar Klientin të sigurojë mbështetjen financiare për Projektin.

5. Shpërblimi dhe pagesa

5.1 Klienti do t'i paguajë *Bechtel*-it shpërblim për realizimin e shërbimeve në përputhje me shtojcën 2 ("Shpërblimi").

5.2 *Bechtel*-i do të realizojë shërbimet deri sa shpërblimi total i paguar ose i pagueshëm nga Klienti për realizimin e shërbimeve të arrijë nivelin maksimal të totalit të kostove, që përshkruhet në shtojcën 2. *Bechtel*-i dhe Klienti mbajnë vazhdimisht në monitorim vlerën e shërbimeve dhe të etapave të përfunduara dhe të planifikuara dhe *Bechtel* i jep Klientit njoftim me shkrim të paktën 30 (tridhjetë) ditë para, nëse vlerëson se po arrihet limiti i shumës së preventuar të etapës. Nëse *Bechtel*-i e jep këtë njoftim dhe Klienti e udhëzon *Bechtel*-in me shkrim të vijojë më tej me realizimin e shërbimeve, duke bërë rialokim të fondeve për etapën e ndryshme të përcaktuara në planin e pagesës së parashikuar të etapave, *Bechtel*-i do të shpërblehet për të gjitha shërbimet e kryera, duke respektuar kufirin e shpenzimeve, sipas këtij udhëzimi, nëse do të ketë. Nëse *Bechtel*-i e jep një njoftim të tillë dhe Klienti nuk e udhëzon *Bechtel*-in me shkrim që të vijojë më tej me shërbimet, atëherë *Bechtel*-i do të pezullojë shërbimet, sapo të arrijë vlerën e totalit të kostove dhe në këtë rast *Bechtel* dhe Klienti do të nisin diskutimet për mënyrë se si do të procedohet, në zbatim të të drejtës së secilës Palë për të zgjidhur Kontratën, sipas gjykimit të vet, pasi të jetë arritur tavan i totalit të kostove, në përputhje me këtë nen 5.2. Gjatë pezullimit të shërbimeve, *Bechtel*-i do të paguhet në përputhje me nenin 11.6. *Bechtel*-i do të realizojë produktet e punës dhe etapën e përcaktuara në shtojcën 1, në raport me nivelin e punës të kryer brenda totalit të kostos.

Klienti ka të drejtë të bëjë rialokime (lëvizje fondesh) brenda etapave të ndryshme të përcaktuara në planin e pagesës së parashikuar të etapave në shtojcën 2, nëse *Bechtel*-i jep njoftim me shkrim 30 (tridhjetë) ditë para, kur vlerëson se po arrihet limiti i vlerës së preventuar të etapës, pa ndryshuar totalin e kostos, që përbën buxhetin fiks të përcaktuar në shtojcën 1, i cili nuk tejkalohe.

Totali i kostos përbën buxhetin fiks që nuk tejkalohe për produktet e punës të përcaktuara në objektin e shërbimeve më poshtë në shtojcën 1. Në rast se mund të nevojiten punë shtesë për të përfunduar shërbimet dhe vetëm nëse Klienti ka shteruar mundësitë e rialokimit të fondeve brenda etapave të ndryshme në planin e pagesës së parashikuar të etapave në shtojcën 2, dhe nëse është arritur totali i kostos, atëherë Klienti dhe *Bechtel*-i do të hyjnë në diskutime për ndryshimin e Kontratës, me qëllim përfundimin e realizimit të shërbimeve, ndryshim ky i cili do të kalojë për miratim në Këshillin e Ministrave.

5.3 Nëse pagesa e shumës që duhet t'i paguhet *Bechtel*-it, sipas kësaj Kontrate vonohet përtej periudhës 25-ditore (njëzetepesëditore) të përmendur në shtojcën 2, atëherë *Bechtel*-i gëzon të drejtën: i. të ngarkojë interes, në bazë mujore, mbi vlerën e papaguar, duke filluar nga e nesërmja e periudhës 25-ditore (njëzetepesëditore), të llogaritur sipas një norme vjetore interesi prej 5%. Për të ushtruar të drejtën e ngarkimit të interesit nuk është e nevojshme që *Bechtel*-i të japë njoftim zyrtar, dhe kjo e drejtë nuk cenon të drejtat apo kompensimet e tjera sipas kësaj Kontrate; ii. me koston e Klientit, të pezullojë Shërbimet duke dhënë njoftim me shkrim, nëse pagesa vonohet me më shumë se 7 (shtatë) ditë; dhe iii. ta përdorë parapagesën për të paguar kostot e nënkontraktorit, kostot e çmobilizimit dhe kosto të tjera përkatëse, duke përfshirë pagesën e plotë të shërbimeve të kryera. *Bechtel*-i do të rifillojë shërbimet, pasi të jenë paguar të gjitha shumat e prapambetura. Pavarësisht nëse parashikohet ndryshe në këtë Kontratë, *Bechtel*-i ka të drejtë të ndërpresë shërbimet në rast se Klienti nuk paguan shumë e plotë që i detyrohet *Bechtel*-it për një periudhë prej 30 (tridhjetë) ditësh ose më shumë, pa qenë nevoja të pajiset me vendim gjyqësor ose me vendim arbitrazhi apo pa qenë nevoja të nisë procedura gjyqësore.

6. Ndryshimet

6.1 *Bechtel*-i ka të drejtë të kërkojë rregullimin e kostove dhe/ose të programit, duke përfshirë përshtatjen e planit të pagesës së parashikuar të etapave të përcaktuara në shtojcën 2, si pasojë e

ndikimeve negative të secilit prej rasteve të mëposhtme: i. vonesa të shkaktuara nga Klienti (duke përfshirë vonesat e shkaktuara nga Autoriteti Kompetent), duke përfshirë vonesat për t'i dhënë *Bechtel*-it informacionin e përcaktuar në shtojcën 1, të nevojshëm për realizimin e shërbimeve, vonesat në hyrjen në vendin e projektit dhe vonesa të tjera nga Klienti për të përmbushur në kohë detyrimet e tij sipas kësaj Kontrate dhe vonesat nga Autoriteti Kompetent për të dhënë miratimet e nevojshme; ii. ndryshime të objektit të udhëzuara nga Klienti (duke përfshirë ndryshimet në informacionin e dhënë nga Klienti) dhe *Bechtel*-i bie dakord me këto ndryshime të objektit; iii. informacion i pasaktë i dhënë nga Klienti dhe i përdorur nga *Bechtel*-i; v. në rast se çdo ndryshim i ligjit ndikon në kostot, programin dhe/ose realizimin e shërbimeve; vi. pezullimi të shërbimeve; dhe vii. në rast pandemie, sipas përkufizimit në nenin 6.2; dhe viii. ngjarje të forcës madhore sipas nenit 7. Në rast se secila prej ngjarjeve në pikat i. deri në viii. të nenit 6.1 i shkakton *Bechtel*-it vonesa në përfundimin e shërbimeve, në përputhje me Programin e Projektit, atëherë *Bechtel*-i do të ketë të drejtë të faturojë orët faktike dhe të marrë pagesën për atë pjesë të detyrave që janë realizuar në përputhje me shtojcën 2.

6.2 Në këtë Kontratë termi “Pandemi” nënkupton sëmundjen e Coronavirus 2019 (COVID-19) dhe mutacionet e COVID-19, si dhe çdo epidemi ose pandemi që mund të prekë shërbimet (kudo që kryhen) dhe/ose Projektin.

6.3 Nëse *Bechtel*-i (ose nënkontraktorët e tij) vonohen ose pengohen në realizimin e shërbimeve; ose Klienti vonohet ose pengohet në përmbushjen e detyrimeve të tij sipas kësaj Kontrate (me përjashtim të detyrimeve të pagesës), si rezultat i apo në lidhje me një Pandemi ose ngjarje, masë ose kufizim lidhur me Pandeminë, duke përfshirë ligjet ose udhëzimet në lidhje me të (“Ngjarje pandemie”), Pala e prekur do të njoftojë menjëherë Palën tjetër për ngjarjen e pandemisë. Pasi të japë një njoftim të tillë, Pala e prekur shfajësohet nga mospërmbushja e detyrimeve në kohë, sipas rastit, për sa kohë që të ekzistojnë rrethanat që kanë shkaktuar vonesën ose privimin për përmbushjen e detyrimeve.

6.4 Në rast se *Bechtel*-i vlerëson në mënyrë të arsyeshme se Pandemia përbën një kërcënim ndaj shëndetit ose sigurisë së personelit të *Bechtel*-it të angazhuar në realizimin e shërbimeve, *Bechtel*-i do të ketë të drejtë, pasi të konsultohet drejtpërdrejt me Klientin, të evakujë personelin e tij nga vendi i Projektit për sa kohë që *Bechtel*-i, sipas gjykimit të vet, e konsideron të nevojshme dhe deri sa të përfundojë rreziku i lidhur me këtë kërcënim, sipas gjykimit të *Bechtel*-i (“Evakuimi në rast pandemie”). Në rast se kryhet evakuimi në rast pandemie, *Bechtel*-i ka të drejtë të zgjasë programin, si rezultat i vonesave që lidhen me evakuimin në rast pandemie.

7. Forca madhore

7.1 Asnjëra nga Palët nuk konsiderohet se nuk ka përmbushur detyrimet e saj sipas kësaj Kontrate (përveç detyrimeve të pagesës për shërbimet e kryera tashmë nga *Bechtel*-i përpara ngjarjes së forcës madhore), nëse përmbushja e këtyre detyrimeve pengohet ose vonohet (përveçse kur kjo ndodh për vaj apo pakujdesja të Palës së prekur), nga një shkak që: i. është i paparashikueshëm ose i pakontrollueshëm (dhe që ajo Palë nuk është në gjendje ta tejkalojë edhe pasi ka ushtruar të gjithë kujdesin e duhur); dhe ii. e vendos atë Palë në kushtet e pamundësisë për të realizuar detyrimet kontraktuale të prekura prej saj. Ngjarjet e forcës madhore mund të përfshijnë për shembull, luftërat, grevat, trazirat civile, kryengritjet, tërmetet, zjarret, shpërthimet, stuhitë, pandemitë, epidemitë, përmytjet ose kushte të tjera të pafavorshme të motit ose konfiskimin. Në këtë rast, Programi i Projektit do të përshtatet/rregullohet përkatësisht.

7.2 Pala, detyrimet e së cilës janë pezulluar, sipas nenit 7.1, e rifillon përmbushjen e atyre detyrimeve sapo të jetë e mundur pas largimit të shkakut dhe njofton menjëherë për këtë Palën tjetër.

7.3 Nëse ngjarja e forcës madhore vazhdon për një periudhë kohore më të gjatë se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë kalendarike, secila Palë ka të drejtë të zgjidhë këtë Kontratë, duke i dhënë Palës tjetër njoftim me shkrim të paktën 30 (tridhjetë) ditë para. Në rastin e një zgjidhjeje të tillë, Klienti i paguan *Bechtel*-it shumat e pakundërshtuara për shërbimet e kryera deri në datën e zgjidhjes, plus kostot reale të çmobilizimit.

7.4 Pala e prekur do të njoftojë me shkrim Palën tjetër, sapo të jetë e mundur, për shfaqjen e ngjarjes së forcës madhore, duke dhënë detaje për forcën madhore. Pala e prekur nga forca madhore koordinon me Palën tjetër dhe i jep Palës tjetër rregullisht raportime mbi progresin e masave korrigjuese dhe çdo informacion tjetër që Pala tjetër mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme.

8. Pronësia intelektuale

8.1 Çdo Palë mban të drejtat e pronësisë intelektuale paraekzistuese. Të drejtat e pronësisë intelektuale në dokumentet e krijuara specifikisht, si pjesë e shërbimeve gjatë realizimit të kësaj Kontrate i takojnë klientit. Klienti i jep *Bechtel*-it lejen joekskluzive, pa pagesë, të parevokueshme dhe të pakushtëzuar për të kopjuar, përdorur dhe riprodhuar ato për qëllime të realizimit të shërbimeve, gjithmonë në zbatim të detyrimeve të *Bechtel*-it sipas nenit 9. Kjo licencë përmban, duke iu nënshtruar miratimit paraprak nga Klienti, të drejtë për t'u dhënë me nënlicencim, por nuk mund të transferohet.

9. Konfidencialiteti

9.1 Përveçse me miratimin paraprak me shkrim të Palës dhënëse të informacionit, asnjëra nga Palët nuk mundet në asnjë moment të komunikojë tek asnjë person apo subjekt asnjë informacion konfidencial që ka marrë në lidhje me këtë Kontratë, përveçse kur nxjerrja e tij të përfaqësuesit e asaj Pale është e domosdoshme me qëllim që Pala të përmbushë detyrimet e saj, sipas kësaj Kontrate (dhe kjo Palë mbetet përgjegjëse për veprimet e këtij përfaqësuesi njësoj sikur të ishin veprime të kryera nga vet ajo Palë).

9.2 Asgjë në këtë Kontratë nuk detyron asnjë nga Palët që të japë informacion ligjor të privilegjuar, informacione për të cilat secila Palë ka detyrime për ruajtjen e konfidencialiteti ndaj një pale të tretë, të dhëna personale në lidhje me secilën Palë ose me personelin e filialeve të saj ose informacione sensitive tregtare të brendshme të secilës Palë.

9.3 Klienti njofton *Bechtel*-in brenda 7 (shtatë) ditëve në rastin e një kërkesë për publikim apo nxjerrje të informacionit konfidencial, në mënyrë që të dyja Palët të kenë mundësinë e arsyeshme për të mbrojtur konfidencialitetin e këtij informacioni. Çdo publikim apo nxjerrje e informacionit e kërkuar sipas ligjit, kufizohet në atë sasi të informacionit që kërkohet të publikohet ose të nxirret dhe kur është e mundur i nënshtrohet marrjes së një urdhri apo garancie tjetër të nevojshme që ky informacion do të trajtohet në mënyrë konfidenciale.

10. Praktikat e etikës së biznesit

10.1 Palët pranojnë të zbatojnë angazhimet e përcaktuara në shtojcën 3 të kësaj Kontrate.

10.2 Asgjë në këtë Kontratë nuk detyron asnjërin nga Palët të ndërmarrë apo të hezitojë të ndërmarrë veprime që do të shkaktonin, ose që secila Palë mendon se do të shkaktonin shkelje prej saj apo penalizim të saj sipas ligjeve të zbatueshme.

11. Hyrja në fuqi, pezullimi dhe zgjidhja

11.1 Kjo Kontratë hyn në fuqi në datën e hyrjes në fuqi të vendimit të Këshillit të Ministrave, që miraton këtë Kontratë. Të drejtat dhe detyrimet e palëve për të përmbushur detyrimet e tyre, sipas kësaj Kontrate fillojnë të zbatohen nga data efektive.

11.2 Kjo Kontratë zgjidhet në rast se ndodh secila prej ngjarjeve të mëposhtme:

11.2.1 njëra nga Palët kryen shkelje të konsiderueshme të detyrimeve të saj materiale, sipas kësaj Kontrate dhe nuk e riparon këtë shkelje brenda 30 (tridhjetë) ditësh (ose brenda një periudhe të arsyeshme, nëse shkelja nuk është e mundur të riparohet brenda 30 (tridhjetë) ditësh) pas njoftimit me shkrim nga Pala tjetër drejtuar Palës që ka kryer shkeljen, ku e njofton këtë të fundit për këtë shkelje, i kërkon ta riparojë shkeljen, dhe e njofton për qëllimin e saj për të zgjidhur Kontratën, duke i dhënë *Bechtel*-it njoftim me shkrim 14 (katërmëdhjetë) ditë para për zgjidhjen e Kontratës; ose

11.2.2 Pala që nuk ka kryer shkelje i dërgon njoftim me shkrim për zgjidhje të Kontratës Palës që ka kryer shkelje, sipas nenit 10; ose

11.2.3 secila nga Palët prishet ose falimenton.

11.3 Klienti ka të drejtë të ndërpresë shërbimet e *Bechtel-it* ose çdo pjesë të tyre, duke dërguar njoftim me shkrim 30 (tridhjetë) ditë para.

11.4 Pas zgjidhjes së Kontratës sipas këtij neni 11:

11.4.1 *Bechtel-i* i dorëzon Klientit të gjithë punën në proces që është pjesë e shërbimeve të kryera përpara datës së zgjidhjes.

11.4.2 në rastin e zgjidhjes për arsye që nuk i atribuohen *Bechtel-it*, Klienti i paguan *Bechtel-it* të gjitha shumat e pakundërshtuara për shërbimet e kryera deri në datën e zgjidhjes, plus kostot reale të çmobilizimit.

11.4.3 në rastin e zgjidhjes për arsye që i atribuohen *Bechtel-it*, Klienti nuk është i detyruar t'i paguajë asnjë shumë *Bechtel-it*, përveç shumave të pakundërshtuara të faturuara më parë dhe të miratuara nga Klienti për t'u paguar përpara datës së zgjidhjes.

11.4.4 nëse nuk ka asnjë shumë të prapambetur që Klienti i detyrohet *Bechtel-it* për shërbimet që janë kryer, *Bechtel-i* do t'i kthejë Klientit balancën e shumës së parapaguar.

11.5 Përgjegjësia e *Bechtel-it* ndaj Klientit që lind nga ose në lidhje me realizimin e shërbimeve pushon së ekzistuari, përveç detyrimeve përkatëse të secilës Palë, sipas neneve 2, 8, 9, 12 dhe 18 që i mbijetojnë zgjidhjes së kësaj Kontrate.

11.6 Klienti ka të drejtë të pezullojë shërbimet ose çdo pjesë të tyre. Kostot ekstra të nevojshme të kryera nga *Bechtel-i* mbulohen dhe paguhen nga Klienti (përveçse kur ky pezullim është shkaktuar nga *Bechtel-i*), duke përfshirë pa kufizim: i. të gjitha kostot e arsyeshme të kryera për çmobilizimin dhe rimobilizimin; dhe ii. kostot e kryera për nënkontraktorët, për shkak të pezullimit. Në rastin e forcës madhore zbatohen dispozitat e nenit 7. Me përjashtim të pezullimit për mospërbushje nga ana e *Bechtel-it*, Klienti dhe *Bechtel-i* bien dakord brenda 30 (tridhjetë) ditëve pas datës së urdhrimit për të rifilluar shërbimet, për çdo zgjatje të afatit për përfundimin e Shërbimeve.

12. Përgjegjësia

12.1 Në masën maksimale të lejuar nga legjislacioni i zbatueshëm:

a) Me përjashtim të detyrimit të Klientit për të paguar shpërblimin, pavarësisht ndonjë dispozite tjetër në këtë Kontratë dhe në masën maksimale të lejuar nga legjislacioni i zbatueshëm, asnjëra nga Palët nuk ka detyrime ndaj tjetrës (apo ndaj palëve të lidhura me të), për: i. dëmet ndëshkimore, ekzemplare ose për shkelje të rënda; ii. për humbjen e fitimit, humbjen e të ardhurave, humbjen e financimit, humbjen e emrit të mirë, humbjen e përdorimit, humbjen e mundësisë, kostot e kohës pa punë ose kostot e kapitalit dhe kostot e marrjes dhe të mbajtjes së financimit (në të gjitha rastet, qofshin të drejtpërdrejta, të tërthorta apo shkakësore); ose iii. për dëmet indirekte ose shkakësore, kostot, humbjet ose shpenzimet e çfarëdolloj, të shkaktuara në lidhje me këtë Kontratë, Projektin dhe/ose shërbimet, dhe secila Palë e çliron Palën tjetër nga çdo përgjegjësi e tillë.

b) Në rast gabimi, mospërputhjeje apo mangësie në shërbimet e ofruara nga *Bechtel-i* dhe në rast se nuk përmbushet standardi i kujdesit të duhur i përcaktuar në nenin 2.2 dhe Klienti njofton *Bechtel-in* me shkrim për këtë defekt brenda 3 (tre) muajve nga njoftimi i përfundimit të shërbimeve, atëherë *Bechtel-i* do të rikryejë shërbimet me shpenzimet e veta dhe kjo rikryerje e shërbimeve do të jetë përgjegjësi e vetme dhe ekskluzive e *Bechtel-it* dhe kompensimi i vetëm dhe ekskluziv i Klientit, qoftë sipas kontratës, ligjit apo tjetër, për çdo mangësi në realizimin e shërbimeve ose në produktin e punës.

c) Në masën maksimale të lejuar nga ligji i zbatueshëm, detyrimi total i *Bechtel-it* ndaj Klientit, që lind nga apo në lidhje me këtë Kontratë, Projektin dhe shërbimet, kufizohet në masën 20% (njëzet për qind) të shumave të marra nga *Bechtel-i* për pagesën në përputhje me shtojcën 2, në datën kur konstatohet ky detyrim dhe në asnjë rast nuk tejkalon shumën prej 3 000 000,00 eurosh (tre milionë eurosh) në totalin e tij ("Tavani i detyrimit total"). Klienti e çliron *Bechtel-in* nga çdo detyrim përtej këtij limiti. Në çdo rast, detyrimi i *Bechtel-it* për çfarëdo arsye lidhur me realizimin e shërbimeve pushon së ekzistuari pas përfundimit të periudhës 12-mujore

(dymbëdhjetëmujore) nga përfundimi i shërbimeve ose pas ndërprerjes së parakohshme të shërbimeve të *Bechtel-it*, sipas kësaj Kontrate, në zbatim të nenit 11.

d) *Bechtel-i* nuk ka asnjë detyrim për humbjen ose dëmtimin e pasurisë së Klientit ose të çdo pasurie, përveçse kur kjo është shkaktuar nga pakujdesia e *Bechtel-it* dhe në këtë rast detyrimi nuk tejkalon vlerën më të vogël nga sa më poshtë: i. të ardhurat faktike të arkëtuara përmes sigurimit të blerë nga *Bechtel-i* posaçërisht në lidhje me këtë Kontratë; ose ii. shumën prej 500 000,00 euro (pesëqind mijë euro) për ngjarje, pa tejkalar shumën kumulative totale prej 1 000 000,00 euro (një milion euro), dhe Klienti e çliron *Bechtel-in* nga çdo detyrim përtej këtij limiti.

e) Klienti njeh dhe pranon se *Bechtel-i* nuk ka asnjë detyrim ndaj të tretëve, në lidhje me shërbimet ose Projektin dhe Klienti dëmshpërblen dhe mban të padëmtuar *Bechtel-in* ,në lidhje me këto detyrime apo pretendime të të tretëve ndaj *Bechtel-it*, si rezultat i realizimit të kësaj Kontrate nga *Bechtel-i*.

f) Mjetet ligjore të përcaktuara në këtë Kontratë janë mjetet ligjore të vetme dhe ekskluzive të *Bechtel-it* ndaj Klientit, në lidhje me këtë Kontratë dhe me realizimin e shërbimeve.

13. Pavlefshmëria e pjesshme

13.1 Në rast se një dispozitë e kësaj Kontrate, shpallet tërësisht apo pjesërisht e pavlefshme ose e pazbatueshme, Klienti dhe *Bechtel-i* do të negociojnë për të bërë një përshtatje të drejtë të dispozitave të kësaj Kontrate, duke synuar realizimin e qëllimit të kësaj Kontrate dhe kjo pavlefshmëri e pjesshme nuk do të ndikojë në vlefshmërinë dhe zbatueshmërinë e dispozitave të tjera apo të pjesës së vlefshme të asaj dispozite.

14. Përfaqësuesit dhe njoftimet

14.1 Në zbatim të nenit 14.2, përfaqësuesit e Palëve për komunikimin e përditshëm do të jenë personat e mëposhtëm (ose çdo person tjetër që mund të njoftohet herë pas here me shkrim nga njëra Palë te Pala tjetër):

<p>Përfaqësuesi i klientit: Ergys Verdho Email: ergys.verdho@kesh.al Adresa: Rruga “Viktor Eftimiu”, blloku “Vasil Shanto”, Tirana, Albania</p>
<p>Përfaqësuesi i <i>Bechtel-it</i>: Hugh Morrison Email: hjmorris@Bechtel.com Adresa: Sky Tower, kati 5, suite 2, Tiranë, Shqipëri</p>

14.2 Çdo njoftim dhe komunikim tjetër zyrtar që kërkohet apo lejohet sipas kësaj Kontrate do të mbahet në formë shkresore dhe do të konsiderohet si i dërguar, nëse dërgohet me postë të mirënjohur ndërkombëtare në adresat e mëposhtme:

Klienti:

Besian Kadiu
Korporata Elektroenergjetike Shqiptare sh.a.
Rruga “Viktor Eftimiu”, blloku “Vasil Shanto”
Tirana, Albania
Për dijeni: kadiub@kesh.al

***Bechtel*:**

Martyn Daw
Drejtor i Departamentit Ligjor, Infrastrukturës
Bechtel Limited
c/o 2 Lakeside Dr, London NW10 7FQ

15. Transferimi dhe nënkontraktimi

15.1 Kjo Kontratë nuk mund të transferohet nga asnjë prej palëve pa pëlqimin paraprak me shkrim të palës tjetër.

15.2 *Bechtel*-i nuk mund të nënkontraktojë të gjithë Shërbimet pa marrë miratimin paraprak të Klientit (miratim i cili nuk mund të mohohet apo vonohet pa arsye). Për të shmangur çdo dyshim, me termin të Tretë nënkuptohen nënkontraktorët. Klienti njeh dhe pranon se kufizimet e përgjegjësive të *Bechtel*-it të përcaktuara në këtë Kontratë përbëjnë kufirin total të përgjegjësive të *Bechtel*-it dhe të Grupit të tij ndaj Klientit.

16. Marrëveshja e plotë

16.1 Sipas qëllimit të shprehur të Palëve kushtet e përgjithshme të kësaj Kontrate përbëjnë të gjithë marrëveshjen mes Palëve dhe, përveç dispozitave detyruese të ligjit shqiptar, rregullojnë të gjithë marrëdhënien kontraktuale mes Palëve dhe mjetet ligjore që *Bechtel*-i i njëj shprehimisht Klientit janë mjetet ligjore të vetme dhe ekskluzive që Klienti ka në dispozicion, në lidhje me detyrimet dhe përgjegjësitë e *Bechtel*-it, që lindin nga ose në lidhje me shërbimet dhe me këtë Kontratë.

17. Kopjet dhe gjuha

17.1 Palët mund ta nënshkruajnë këtë Kontratë në disa kopje në gjuhën angleze dhe në gjuhën shqipe, ku secila prej tyre konsiderohet kopje origjinale dhe të gjitha bashkë përbëjnë një dhe të njëjtën Kontratë. Në rast mospërputhjeje mes versionit në anglisht dhe atij në shqip, versioni anglisht merr përparësi. Kjo Kontratë mund të livrohet elektronikisht dhe kopjet elektronike të faqeve të nënshkruara janë detyruese njësoj sikur të jenë origjinale.

18. Ligji rregullues dhe mosmarrëveshjet

18.1 Shërbimet realizohen në përputhje me ligjin shqiptar. Në lidhje me interpretimin, kuptimin, të drejtat dhe detyrimet, përgjegjësitë dhe çdo gjë tjetër, kjo Kontratë rregullohet nga ligjet e Anglisë dhe të Uellsit. Kjo Kontratë nuk është në dobi dhe përfitim të të tretëve në bazë të ligjit për kontratat të vitit 1999 (Të drejtat e të tretëve).

18.2 Çdo mosmarrëveshje ose divergjencë që lind nga ose në lidhje me këtë Kontratë (“Mosmarrëveshja”), konvergjençë, kundërshti apo ankesë që lind nga ose në lidhje me këtë Kontratë ose me shkeljen e kësaj Kontrate, do të zgjidhet nga arbitrazhi. Përpara fillimit të arbitrazhit, secila Palë do të bëjë përpjekjet maksimale për ta zgjidhur Mosmarrëveshjen me negociim sipas procedurës së mëposhtme:

18.2.1 Pala që e ngre mosmarrëveshjen i jep palës tjetër njoftim me shkrim ku përcakton detajet e arsyeshme të natyrës së mosmarrëveshjes.

18.2.2 Brenda 10 (dhjetë) ditëve nga data e dhënies së njoftimit, pala tjetër kthen një përgjigje të detajuar me shkrim të pala që ka dhënë njoftimin e mosmarrëveshjes. Brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve nga data e dhënies së njoftimit, përfaqësuesit e palëve ose çdo person tjetër me tagër për të zgjidhur mosmarrëveshjen, do të takohen në një vend dhe orë të dakordësuar bashkërisht, në përpjekje për të zgjidhur Mosmarrëveshjen.

18.2.3 Nëse mosmarrëveshja nuk zgjidhet brenda 25 (njëzet e pesë) ditëve nga njoftimi fillestar me shkrim ose brenda një periudhe më të gjatë të dakordësuar mes Palëve, atëherë secila palë mund t'i drejtohet arbitrazhit në përputhje me dispozitat e mëposhtme.

18.3 Në zbatim të nenit 18.2, Mosmarrëveshjet zgjidhen me vendim të formës së prerë nga arbitrazhi ndërkombëtar, në përputhje me Rregullat e Pajtitimit dhe të Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë. Numri i arbitrave do të jetë tre. Secila Palë cakton nga një arbitër, dhe më pas këta arbitra bien dakord për të caktuar arbitrin e tretë. Kur arbitrat e caktuar nga Palët nuk mund të bien dakord për arbitrin e tretë, atëherë arbitri i tretë zgjidhet nga Presidenti i Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë. Procedura e arbitrazhit bazohet në ligjin material të Anglisë dhe Uellsit. Gjuha e përdorur për procesin e arbitrazhit është gjuha angleze. Vendi i arbitrazhit është Londra, Angli.

NË DËSHMI TË SA MË LART, Palët e kësaj Kontrate e nënshkruajnë këtë Kontratë në ditën, muajin dhe vitin e shënuar më sipër.

Nënshkruar nga

KORPORATA ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE SHA

Nënshkrimi i dëshmitarit: _____

Emri i dëshmitarit: _____

Adresa: Rruga “Viktor Eftimiu”, blloku “Vail Shanto”, Tiranë, Shqipëri

Nënshkruar nga

BECHTEL LIMITED

Nënshkrimi i dëshmitarit: _____

Emri i dëshmitarit: _____

Adresa: Rruga “Ibrahim Rugova”, Sky Tower, Floor 5, Suite 2, Tiranë, Shqipëri

SHTOJCA 1 OBJEKTI I SHËRBIMEVE

Projekti Hidroenergjetik i Skavicës (HEC Skavica) do të ndërtohet në rrjedhën e sipërme të kaskadës së tri digave ekzistuese që janë në pronësi dhe shfrytëzim të Klientit. HEC Skavica ka për qëllim të ofrojë prodhim shtesë të energjisë elektrike, të parandalojë përmbytjet në rrjedhën e poshtme dhe të optimizojë kaskadën duke qenë diga kontrolluese.

Duke filluar nga data e hyrjes në fuqi, shërbimet përfshijnë detyrat e përshkruara në këtë shtojcë 1, me ndryshimet e herë pas herëshme të kryera me marrëveshje mes Palëve. Pas përfundimit të detyrës 1, *Bechtel*-i do t'i paraqesë Klientit për miratim programin e projektit për detyrat e mbetura. Në përputhje me ligjin nr. 38/2021, qëllimi i Kontratës së fazës së parë konsiston në kryerjen e aktiviteteve paraprake të punës. Për sa më lart, detyrat e parashikuara në këtë shtojcë 1 do të jenë në funksion të përmbushjes së kërkesave të ligjit të zbatueshëm për sa i përket miratimit të projektit të digës (përfshirë projekt idenë dhe projekt zbatimin), por miratimet përfundimtare të projekt idesë dhe projektzbatimit, sipas ligjit të zbatueshëm për miratimin e projektit të digave, mund të mos finalizohen deri në fazën e dytë, siç përshkruhet në ligjin nr. 38/2021.

DETYRA 1: VLERËSIMI PARAPRAK, MBLEDHJA FILLESTARE E TË DHËNAVE DHE FINALIZIMI I RAKORDIMIT TË OBJEKTIT

Klienti do të organizojë takime me konsulentët vendës, me agjencitë qeveritare, me Ministrinë dhe me grupet e interesit, dhe do të asistojë në përgatitjen e dokumentacionit të disponueshëm. Mundësia për të përfunduar detyrën 1 dhe për të finalizuar detyrat kushtëzohet, ndër të tjera, nga mbështetja e Klientit dhe organizimi në kohë i këtyre takime. Informacioni i kërkuar për Detyrën 1 është kritik për arritjen e Programit dhe Kalendarit të Projektit për fazën 1 dhe çdo vonesë në marrjen e të dhënave në përputhje me Programin dhe Kalendarin e Projektit mund të vonojë gjithë realizimin e fazës 1.

Si pjesë e vlerësimit paraprak, Palët do të shqyrtojnë detyrat e përshkruara në këtë shtojcë 1 dhe planin e pagesës së parashikuar të etapave të përshkruar në shtojcën 2 dhe do të punojnë bashkërisht për të rakorduar dhe bërë planin për 90 ditë e para të Projektit. Palët, gjithashtu, do të shqyrtojnë ligjin e zbatueshëm për sa i përket miratimit të projektit të digave për të konfirmuar nëse nevojiten shërbime shtesë dhe për të dakordësuar planin për finalizimin e dokumentacionit të nevojshëm, me qëllim paraqitjen e projektit pranë Komitetit Kombëtar të Digave të Mëdha.

Bechtel-i nuk mban asnjë përgjegjësi apo detyrim për rezultatin e shqyrtimit/vendimin e marrë nga Komiteti Kombëtar i Digave të Mëdha.

Palët do të shqyrtojnë të gjitha të dhënave, raportet dhe dokumentet e disponueshme dhe do të marrin informacionin që do të jepet nga Klienti, përfshirë:

- a) informacionin Gjeografik (DTM);
- b) të dhënat Gjeoteknike;
- c) të dhënat Mjedisore;
- d) të dhënat Gjeologjike;
- e) të dhënat Hidraulike dhe Hidrologjike;
- f) të dhënat Socio-ekonomike;
- g) të dhënat e Përmbytjeve;
- h) matjet topografike;
- i) llogaritjet për matjen e sedimenteve;
- j) normat ditore të rrjedhjes në dalje;
- k) propozimi i linjës së lidhjes me rrjetin;
- l) të dhënat sizmike.

DETYRA 2: STUDIMI, PËRZGJEDHJA E VENDIT DHE KONCEPTET

- a) Palët e treta kryejnë vlerësimin e thelluar të vendit të Projektit, ku përfshihet:
 1. Aksesimi i tokës;
 2. Kufizimet aerohapësinore;
 3. Përdorimi i tokës përreth;
 4. Plani i strehimit;
- b) inspektimi i topografisë/kushtet gjeoteknike dhe të tokës;
- c) vlerësimi mjedisor dhe kufizimet;
- d) për VNMS-në duhet të përmbushen Standardet e Performancës të IFC-së dhe Udhëzimet e tjera të Grupit të Bankës Botërore, Parimet e Ekuatorit dhe të çdo institucioni tjetër financiar që mund t'i ofrojë mbështetje financiare Klientit dhe/ose Shtetit Shqiptar sipas nevojave të projektit;
- e) shqyrtimi dhe inputi në Planet e Zhvillimit të Qëndrueshëm dhe Planet e Risistemimit (të Klientit dhe të bashkive).

DETYRA 3: STUDIMET/RILEVIMET

Palët e treta kryejnë punimet studimore që mbulojnë pa kufizim sa më poshtë:

- a) Rilevimi topografik (LIDAR):
 1. Konfirmimi i pikave/hartës së kontrollit të fluturimit;
 2. Fluturimi LIDAR;
- b) Studimi batimetrik;
 1. Sondimi dhe mbledhja e të dhënave hidrometeorologjike;
 2. Dopler profili 1 dhe mbledhja e të dhënave hidrometeorologjike.

Rilevimi topografik (LIDAR) do të kryhet me teknikën me rreze lazer infra të kuqe, për të matur distancat në tokë. Studimi hidrologjik do të sigurojë të dhëna të ndikimit hidrologjik të ujërave nëntokësore në HEC-in e Skavicës.

Palët e treta do të kryejnë fotografimin nga hapësira, LIDAR-in dhe hartën topografike që mbulon digën, rezervuarin, rrugët dhe zonat e transmetimit. Do të kryhen matje topografike shtesë sipas nevojës për të mbështetur aktivitetet e fazës 1.

DETYRA 4: PUNIME INSPEKTIMI DHE STUDIME

Palët e treta do të kryejnë inspektime dhe studime për të mundësuar projektimin, zbatimin dhe aktivitetet e VNMS-së. Studimet do të bazohen në analizimin e informacionit të disponueshëm, në vlerësimet ndërdisiplinore në terren dhe në takimet me grupet e interesit.

- a) Studimi hidrologjik:

1. Shqyrtohen dhe dakordësohen të gjitha produktet e nevojshme për të mbështetur studimin hidrologjik;

b) Inspektimi gjeoteknik (shpimet):
1. Raporti i studimit dokumentar gjeologjik dhe gjeoteknik;
2. Palët do të bashkëpunojnë për të identifikuar tokën që nevojitet për rrugët lidhëse për studimet gjeoteknike;

3. Prova të porosisë së bërë për sondë shpimi;
4. Ofrimi i kampionëve ndërkohë që punët po përfundohen.

Palët e treta do të kryejnë inspektimet inxhinierike të mëposhtme:

a) inspektimin gjeoteknik të aksit të digës, rrugëve dhe punimeve të karrierës;

b) inspektimin gjeologjik të aksit të digës, rrugëve dhe punimeve të karrierës;

c) inspektimin e materialit ndërtimor;

d) studimet hidrojogjike, hidraulike dhe batimetrike;

e) rilevimin topografik dhe LIDAR për digën, zonën e rezervuarit dhe linjat e transmetimit;

f) vlerësimin e riskut klimaterik;

g) karakterizimi i burimit sizmik (SSC) bazuar në raportet gjeologjike dhe tektonike të disponueshme për rajonin e vendit të projektit, projektimi sizmik i vibrimit të truallit (horizontal dhe vertikal) dhe karakterizimi i vibrimit të truallit (GMC), vlerësimi i sizmicitetit të induktuar në rezervuar dhe i aktivitetit sizmik të shkaktuar nga krijimi i rezervuarit në afërsi të vendit të projektit të projektit, si dhe analiza sizmike e digës dhe e strukturave të saj mbështetëse për të përcaktuar kriteret e ngarkesës sizmike, kriteret e projektimit sizmik dhe kodet standarde përkatëse për vendin e projektit;

h) një katalog i karakteristikave gjeologjike përkatëse, ku përfshihet një përshkrim i përbërjes së tokës dhe i shkëmbit përgjatë zonës, për të hetuar ndikimin e këtyre faktorëve në projektim. Do të bëhet shqyrtimi i të dhënave përkatëse ekzistuese, i cili do të ndiqet më pas nga një studim i përgjithshëm i përbërjes së tokës dhe materialeve; dhe

i) studimet hidrojogjike për të gjitha strukturat e drenazhimit, duke përdorur hartat e disponueshme dhe hetimet në terren. Palët e treta do të përcaktojnë zonat e ujëmbledhëseve, koeficientet e prurjeve, skarpatën për mbrojtjen hidraulike ndaj erozionit, dhe do të projektojnë shkarkimin e prurjeve për periudhën e përshtatshme të kthimit për çdo strukturë drenazhimi, si dhe do të përcaktojnë nivelin përkatës të ujit.

Palët e treta do të hetojnë tiparet hidrojogjike, duke përfshirë informacionin rreth përbërjes së tokës dhe specifikave të drenazhimit, si dhe kushtet klimatike, duke përfshirë:

- intensiteti i reshjeve (shpërndarja dhe intensiteti mujor, duke përfshirë ditët me shi për çdo muaj);

- të dhënat meteorologjike.

Hetimet e detajuara do të përfshihen në raporte.

DETYRA 5: VLERËSIMI I NDIKIMIT MJEDISOR DHE SOCIAL

Palët e treta do të përgatisin VNMS-në ku përcaktohen kushtet bazë sociale dhe ekonomike ekzistuese, bëhen parashikime dhe vlerësime të ndikimeve të mundshme mjedisore dhe sociale të HEC-it Skavica, vlerësohen alternativat dhe propozohen masat e përshtatshme për zbutjen, menaxhimin dhe monitorimin. VNMS-ja përfshin aktivitetet e mëposhtme:

a) Planifikimi dhe fillimi i projektit:

1. Shkëmbim informacioni dhe diskutimi i metodologjisë;

b) Ekzaminimi (*scoping*), termat e referencës së VNMS-së dhe plani paraprak i përfshirjes së grupeve të interesit;

1. Raporti i *scoping*;

2. Termat e referencës;

3. Plani i përfshirjes së grupeve të interesit;

c) Studimet bazë të VNMS-së dhe konsultimet e VNMS-së;

d) Paketa e VNMS-së (raporti, të dhënat mbështetëse, përmbledhja joteknike, materialet e konsultimit me publikun, Plani i menaxhimit mjedisor dhe social, plani i veprimit mjedisor dhe social sipas nevojës);

e) Gjurmuesi i lejeve që përcakton lejet e nevojshme për aktivitetet e projektit, autoritetin që ka juridiksion, dokumentacionin e nevojshëm dhe afatet;

f) Matrica e pajtueshmërisë mjedisore

Përveç shërbimeve të përshkruara më sipër, kërkohet, gjithashtu që plani i veprimit për zhvendosjen të përmbushë standardet e IFC-së dhe të institucioneve financiare për sa i përket zhvendosjes dhe shpronësimit të tokës dhe të individëve të prekur nga Projekti në përputhje me legjislacionin shqiptar për shpronësimet.

DETYRA 6: PROJEKTIMI

Palët e treta të kualifikuara për projektimin e digës në Shqipëri do të përgatisin konceptidenë e projektit, në përputhje me kodet dhe standardet shqiptare dhe ndërkombëtare, nëse nuk bihet dakord ndryshe, dhe do të përfshihen aktivitetet e mëposhtme:

a) është miratuar Kontrata dhe shqyrtimi i raportit të fillimit;

b) modelimi i sistemit të informacionit gjeografik;

c) shqyrtimi i opsionit të preferuar:

1. Raporti paraprak;

2. Raporti përfundimtar i opsioneve;

d) Baza e raportit të projektimit;

1. Raporti paraprak;

2. Raporti përfundimtar, që përfshin:

- përshkrimin e përgjithshëm të objekteve, qëllimin e projektit, parametrat operacionale;

- përshkrimi i materialeve të nënsipërfaqes dhe rreziqet shoqëruese;

- krahasimi i opsionit të projektimit dhe arsyet për opsionin e vendndodhjeve të aksit dhe të nënobjekteve;

- aksi i digës dhe nënobjektet e saj;

- parimet kryesore të metodave të llogaritjes së digës dhe nënobjekteve;

- sistemet e telekomunikacionit dhe sisteme të tjera të nevojshme për komunikimin mes objekteve dhe institucioneve përkatëse;

- identifikimi dhe specifikimet për pajisjen elektrike të lidhura me projektin;

- identifikimi dhe specifikimet për sistemet e pajisjeve të matjeve dhe të kontrollit të disponueshme në digë dhe në nënobjekte;

- raporti hidrologjik që përcakton lëvizjet hidrologjike të ujit në digë, në rast shkarkimi maksimal, shkarkimi e detyruar dhe çarjen e mundshme të digës;

- planet dhe skicat për ndërtimin e digës dhe nënobjekteve;

- llogaritjet e volumeve dhe të zonës së ujëmbledhësit dhe volumi total i ujit brenda ujëmbledhësit;

- specifikimet e parametrave të rregullores operacionale.

- I gjithë raporti teknik i përgatitur gjatë fazës 1, duke përfshirë raportet gjeologjike, gjeoteknike, sizmike, hidrologjike, topografike, të zonave të ujëmbledhësit dhe të tokave të prekura, VNMS-në, gjeodinamike dhe raporte të tjera të përcaktuara në këtë shtojcë.

e) ndërtimi i modelit BIM 3D (Modelimi i informacionit të ndërtesës) për zbatimin;

f) libri i punimeve (*Scope Book*) për fazën 2;

g) ndërveprimet e pronarit me detaje të përcaktuara të koordinatave dhe lidhjeve;

h) kërkesat e Centralit për Komponentë dhe Struktura Mbështetëse Shtesë;

i) kërkesat e kolaudimit dhe çdo kërkesë tjetër lidhur me komisionimin;

j) raporti gjeoteknik bazë;

k) projekti paraprak duke përfshirë optimizimin e projektit për të zbutur rreziqet gjatë zbatimit për sa më poshtë:

1. Skema paraprake e procesit dhe instrumenteve;

2. Diga dhe strukturat e lidhura;

3. Vija ujore;

4. Centrali, nënstacioni dhe tuneli i shkarkimit;

5. Linjat e transmetimit;
6. Rrugët lidhëse dhe urat, punimet civile;
7. Sistemet elektrike/të procesit dhe projektimi fizik;
8. Përcaktimi i sasive kryesore të mallrave;
9. Përcaktimi i strategjisë së komisionimit dhe i arkitekturës së sistemeve dhe kufijve;
10. Plani i zbatimit inxhinierik, duke përfshirë grafikun e orëve të punëve inxhinierike.

DETYRA 7: PLANI I ZBATIMIT TË PROJEKTIT

Bechtel do të përgatisë Planin e Zbatimit të Projektit, që përfshin:

- a) ndërlidhjet, sekuencat dhe kufizimet për ndërtimin;
- b) planin e trajnimit të forcës punëtore;
- c) materialet e ndërtimit dhe planin total të burimeve;
 1. Materialet e ndërtimit;
 2. Plani i përgjithshëm i prokurimit;
 3. Strategjia e përgjithshme e furnizimit;
- d) planin e objekteve të përkohshme, duke përfshirë kampin, zyrat, kantierin, zonat e prodhimit dhe të verifikimit të cilësisë;
- e) plani i ngritjes së ngarkesave të rënda;
- f) plani dhe masat e mbushjes.

DETYRA 8: ZHVILLIMI I VENDIT TË PROJEKTIT

Palët e treta do të shqyrtojnë dhe kryejnë një vlerësim të thelluar për sa më poshtë:

- a) përmirësimin e tokës;
- b) profilimin dhe drenazhimin;
- c) rregullimin e peizazhit.

DETYRA 9: PLANI I IMPLEMENTIMIT DHE I ZBATIMIT

Palët e treta do të asistojnë Klientin në përgatitjen e një skice që më vonë do të përbëjë bazën e planit të zbatimit:

- a) programi i projektimit dhe ndërtimit;
- b) plani i dorëzimit të Projektit; duke përfshirë:
 - qasjen e propozuar për kryerjen e ndërtimit;
 - studimet e kryera për vendndodhjen e materialeve të ndërtimit dhe të karrierave që do të shfrytëzohen për fazën 2;
 - vendndodhjet e zonave të identifikuara ujore për fazën 2;
 - skicat dhe specifikimet e ndërtimit të rrjetit rrugor dhe të objektit;
 - objektet e shërbimit dhe të magazinimit për të mbështetur zbatimin e punimeve;
 - identifikimin dhe specifikimet e pajisjeve të nevojshme dhe zonave për të mbështetur zbatimin e punimeve;
 - vendndodhjen e aksesit për ujë, puse, rërë dhe materiale të tjera në zonë dhe rreth zonës, të nevojshme për të mbështetur zbatimin e punimeve në fazën 2;
- c) strategjia e ndarjes së përgjegjësive për zbatimin e projektit;
- d) struktura e ndarë sipas zërave të punimeve të Projektit.

DETYRA 10: OPSIONET E FINANCIMIT

Bechtel-i do të ndihmojë Klientin me identifikimin, gjetjen dhe sigurimin e mbështetjes financiare nga institucionet financiare që kanë shprehur interes për të mbështetur projektin.

Pavarësisht nga sa më sipër, presim që Klienti të kontraktojë shërbimet e një këshilltari financiar (FA), pasi është e qartë që roli i *Bechtel*-it nuk e përfshin atë shërbim. FA do të shqyrtojë të gjitha aspektet financiare që nuk janë përgjegjësi e Klienti dhe do të garantojë përcaktimin dhe përmbushjen e etapave të arritshme. Si pjesë e mbështetjes sonë të vazhdueshme për Projektin, *Bechtel*-i do të mbështesë Klientin (dhe FA-në e emëruar prej tij) me sa më poshtë:

- a) asistimi i Klientit për të përgatitur objektin e punës për FA-në;
- b) diskutimet me huadhënës të mundshëm për të marrë paraprakisht kushtet e përgjithshme për huat;

c) marrja e shprehjeve të interesit nga ECA-të dhe DFI-të përkatëse, sipas rastit dhe kur është e mundur;

d) asistimi i FA-së gjatë përgatitjes së planit financiar dhe materialeve financiare, për të mundësuar diskutimet mes Klientit dhe huadhënësve;

e) shqyrtimi i strategjisë së prokurimit që do t'i shërbejë planit të financimit;

f) mbështetja në koordinimin me palët kryesore për rakordimin e kërkesave të dokumentacionit të huadhënësve dhe, sipas rastit, të ECA-ve dhe DFI-ve; dhe

g) koordinimi i takimeve mes ekipit ES&H të *Bechtel*-it, Klientit dhe ECA-ve për të ndihmuar me rakordimin e kërkesave të VNMS-së.

DETYRA 11: PREVENTIVI PARAPRAK I SASIVE/KOSTOVE

Bazuar në analizat dhe gjetjet e mësipërme, përgatitet:

a) preventivi paraparak i sasive për Projektin hidroenergjetik të Skavicës;

b) preventivi paraparak i kostove për Projektin e HEC Skavica për të mbështetur një preventim të klasës 5 të standardeve Ndërkombëtare të AACE-së (Shoqata për Avancimin e Inxhinierisë së Kostos).

RAPORTET

a) Raportprogreset mujore

Bechtel-i dorëzon raportprogrese mujore mbi konstatimet, shërbimet e kryera dhe hetimet, sipas rastit, në zbatim të kërkesave të përcaktuara në këtë shtojcë 1. Raportet identifikojnë, sipas rastit, vështirësitë reale dhe të parashikuara dhe vonesat në kryerjen e punimeve, shkaqet e tyre dhe mënyrat e propozuara për zgjidhjen e tyre;

b) draftraporti i dërguar për miratim të Klientit;

a) produktet e Raportit përfundimtar;

b) përmbledhje e të gjitha gjetjeve;

c) diskutimi i opsioneve të ndryshme;

d) rekomandime;

e) përfshirja e të dhënave historike në shtojca; dhe

f) kopjet fizike dhe elektronike të raportit.

Bechtel-i nuk garanton se supozimet e përcaktuara në raportet e tij do të realizohen në të vërtetë. Shërbimet nuk përfshijnë realizimin, mbikëqyrjen ose administrimin e punimeve fizike në lidhje me Projektin për fazën e dytë. Programi dhe kalendari për përfundimin e shërbimeve aktualisht parashikohet të jetë 18 muaj nga data e hyrjes në fuqi, që do të konfirmohet në Programin dhe kalendarin e Projektit.

TË NDRYSHME

1. Klienti miraton dhe dërgon njoftimet me shkrim për të gjitha projektimet, skicimet dhe përshkrimet e detajuara të përgatitura nga palët e treta dhe të dorëzuara nga *Bechtel*-i, të cilat do të trajtohen si "Specifikime".

2. Klienti do t'i japë *Bechtel*-it dokumentacionin ekzistues në kopje fizike, për investigimet gjeoteknike, gjeologjike, hidraulike, hidrologjike, matjet topografike, studimin për matjen e sedimenteve, normat ditore të rrjedhjes në dalje të digave të tjera të Drinit, informacionin meteorologjik vendës dhe studime të tjera përkatëse që do të mbështesin kryerjen e shërbimeve.

3. Klienti do të mbështesë *Bechtel*-in, kur është e arsyeshme, për të marrë të drejtat e aksesit të tokës për të gjitha studimet që do të ndërmerren ("Vendi i Projektit"), për digën, rezervuarin dhe zarfin/et e linjës së Transmetimit. Mbështetje në menaxhimin e bashkëveprimit me banorët dhe Bashkitë, sipas kërkesës.

4. Klienti do të ndihmojë *Bechtel*-in, duke i dhënë të gjithë informacionin për lidhjet e synuara me rrjetin e transmetimit.

5. Klienti rimbursion dhe mban të padëmtuar *Bechtel*-in dhe Grupin e tij në lidhje me të gjitha pretendimet, dëmet, detyrimet, humbjet dhe shpenzimet e pësuara ose të kryera nga *Bechtel*-i si rezultat i gabimeve dhe mangësive në specifikime.

6. Klienti miraton Programin e Projektit, i cili bazohet mbi aktivitetet e kryera dhe ka kohëzgjatje të përcaktuar për çdo aktivitet.

ANEKSI 1 MENAXHIMI I TË TRETËVE

Për të shmangur dyshimet, termi “Të tretë” i përdorur në këtë shtojcë përfshin çdo person ose subjekt i emëruar nga *Bechtel*-i për të kryer shërbimet e menaxhimit të projektit, shërbimet e vlerësimit të ndikimit mjedisor dhe social (“VNMS”) dhe shërbime menaxhimi, si dhe punime dhe shërbime të tjera të dakordësuara mes Palëve në lidhje me shërbimet.

I. Përgatitja dhe prokurimi

a) Klienti miraton dhënie e kontratës të tretëve.

II. Kushtet e Kontratës

a) Palët synojnë që kushtet e kontratave të të tretëve të jenë në përputhje me paragrafët më poshtë, por pranojnë se duhen rishikuar për të reflektuar komentet e të tretëve.

b) Kontratat e të tretëve lidhen mes palës së tretë dhe *Bechtel*-i. (Gjithsesi, kjo nuk kufizon apo përjashton përgjegjësinë e Klientit, për: i. aspektet e VNMS-së; ose ii. projektidenë siç përcaktohet në Kontratë; ose iii. për çdo çështje tjetër për të cilën Klienti është përgjegjës sipas Kontratës ose ligjit të zbatueshëm, duke përfshirë miratimin e VNMS-së dhe/ose të projektidesë nga autoritetet përkatëse.)

c) Afati i kontratës për të tretët rregullohet nga ligjet e Anglisë dhe Uellsit.

d) Klienti mund të ngrejë pretendime ndaj të tretëve përmes: i. të drejtave të ekzekutimit të kushteve të kontratës ndaj të tretëve, sipas ligjit për Kontratat (Të drejtat e të tretëve) të vitit 1999 dhe/ose ii. të drejtave të transferimit të benefiteve të kontratës; dhe/ose iii. të drejtave për të marrë garanci kolaterali (kryesisht në formën e përcaktuar në këtë shtojcë, me ndryshimet që mund të bihen dakord, në mënyrë të arsyeshme, mes palëve) dhe/ose iv. të drejtave për të transferuar kontratën (kryesisht në formën e përcaktuar në këtë shtojcë, me ndryshimet që mund të bihen dakord, në mënyrë të arsyeshme, mes palëve).

III. Administrimi dhe menaxhimi i Kontratës

Pas nënshkrimit të kontratës me të tretët, *Bechtel*-i:

a) administron kushtet e kontratave të të tretëve, duke vepruar me paanësi dhe me drejtësi, dhe duke konsideruar të drejtat e *Bechtel*-it, të të tretëve dhe të Klientit;

b) monitoron dhe mat ecurinë e punimeve të palës së tretë, sipas rastit, duke përdorur mjete të tilla si procedura *Primavera* dhe procedura “Raporti i ecurisë dhe performancës inxhinierike” (EPPR) që përdoren nga *Bechtel*-i;

c) vazhdon të menaxhojë, sipas rastit, programin kryesor të projektimit;

d) përgatit dhe menaxhon me palën e tretë një nënprogram të punës së tyre të ndërlidhur me programin kryesor të projektimit ose me programe të tjera përkatëse;

e) dërgon raporte mujore lidhur me ecurinë e shërbimeve, duke theksuar çdo vonesë ose çështje të tjera që duhen trajtuar, si dhe zgjidhjet e propozuara nga pala e tretë për problemet teknike, bazuar në të dhënat e ofruara nga vet pala e tretë.

IV. Baza e shërbimeve të menaxhimit të të tretëve

a) *Bechtel*-i i kryen shërbimet e menaxhimit të të tretëve, duke ushtruar atë shkallë kujdesi, aftësish dhe vigjilence, që pritet normalisht nga një konsulent i kualifikuar dhe kompetent, me përvojë në realizimin e shërbimeve me natyrë të ngjashme.

b) Përgjegjësia e *Bechtel*-it për mosrealizimin e shërbimeve të menaxhimit të të tretëve në përputhje me këtë shtojcë ose me këtë Kontratë kufizohet në rikryerjen nga e para të shërbimeve të menaxhimit të të tretëve me kostot dhe shpenzimet e *Bechtel*-i.

c) Përveç nga sa parashikohet në paragrafin “b” më sipër, në masën maksimale të lejuar me ligj, *Bechtel*-i nuk ka asnjë detyrim ndaj Klientit ose ndaj të tretëve, qoftë sipas kontratës apo sipas ligjit (përfshirë pakujdesinë) apo çdo akti tjetër, në lidhje me projektimin e Projektit ose me

veprime apo mosveprime të të tretëve, dhe Klienti çliron, mbron, dëmshpërblen dhe mban të padëmtuar *Bechtel*-in dhe grupin e tij nga dhe kundrejt çdo pretendimi, humbjeje, përgjegjësie, kërkesë, vendimi, dëmi, kostoja ose shpenzimi që i shkaktohet dhe/ose kryhet nga *Bechtel*-i (duke përfshirë ato që lindin nga fatalitetet ose lëndimet personale dhe/ose dëmtimi i pronës), në lidhje me to.

d) *Bechtel*-i paguhet në përputhje me shtojcën 2 për kryerjen e shërbimeve të menaxhimit të të tretëve.

Forma e garancisë së kolateralit

Datë 20[••]

[VENDOS EMRIN]

dhe

KORPORATA ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE SHA

GARANCIA E KOLATERALIT, NË LIDHJE ME PROJEKTIN E SKAVICËS

KJO MARRËVESHJE LIDHET NË DATËN 20[XX]

NDËRMJET:

1. [Vendos emrin] e [XXX] (“Konsulenti”); dhe

2. **KORPORATA ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE SHA** një shoqëri aksionare shqiptare me pronësi publike, e themeluar dhe që vepron në bazë të ligjeve të Republikës së Shqipërisë me seli në adresën [•] e regjistruar në Regjistrin Tregtar pranë Qendrës Kombëtare të Biznesit (QKB), me numër unik të identifikimit të shoqërisë – NUIS J61817005F (“Klienti”).

MEQENËSE:

A. *Bechtel Limited – Dega në Shqipëri*, e regjistruar pranë Qendrës Kombëtare të Biznesit në Shqipëri, me numër unik identifikimi të shoqërisë, dhe e regjistruar në adresën *Sky Tower*, kati 5, suite 2, Tiranë, Shqipëri, (“*Bechtel*”) Konsulenti i emëruar sipas kontratës (“**Emërimi**”) për të ofruar shërbimet [projektimin][VNMS][të tjera] (“**Shërbimet**”) në lidhje me projektin e Skavicës (“**Projekti**”).

B. Konsulenti njeh dhe pranon se Klienti ka interes për shërbimet e ofruara, sipas Marrëveshjes dhe ka rënë dakord të hyjë në një marrëdhënie kontraktuale të drejtpërdrejtë me Klientin sipas kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje.

TANI PËR RRJEDHOJË duke qenë se Klienti ka emëruar *Bechtel*-in për të kryer shërbime të caktuara në lidhje me Projektin dhe *Bechtel*-i ka emëruar Konsulentin për të kryer shërbime të caktuara, dhe pa cenuar të drejtat dhe detyrimet e Konsulentit për ushtrimin e emërimit të tij, **LIDHET KJO MARRËVESHJE** si më poshtë:

1 *Konsulenti i deklaron dhe garanton Klientit se:*

1.1 Në lidhje me shërbimet e kryera dhe që do të kryhen nga Konsulenti në kuadër të emërimit të tij, ka ushtruar dhe do të vazhdojë të ushtrojë kujdesin, vigjilencën dhe aftësitë e arsyeshme që priten nga një konsulent profesionist i kujdesshëm, kompetent dhe me kualifikimin e duhur, i angazhuar dhe me përvojë në aktivitetin e ofrimit të shërbimeve [projektim][VNMS][të tjera] për projekte me përmasa, objekt, natyrë dhe kompleksitet të ngjashëm dhe në vendndodhje të ngjashme me Projektin; dhe

1.2 Ka kryer dhe do të vazhdojë të kryejë shërbimet, dhe ka përmbushur dhe do të vazhdojë të përmbushë detyrimet dhe detyrat e tjera të tij në kuadër të emërimit, në përputhje me emërimin dhe në respektim të ligjeve të zbatueshme.

2. Kjo Marrëveshje rregullohet nga ligjet e Anglisë dhe të Uellsit.

3. Mosmarrëveshjet ose divergjencat që lindin nga ose në lidhje me hartimin, interpretimin, vlefshmërinë dhe zbatueshmërinë e kësaj Marrëveshjeje dhe të gjitha çështjet apo problematikat e tjera të çfarëdolloj natyre që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje, do të zgjidhen përfundimisht nga arbitrazhi ndërkombëtar, në përputhje me Rregullat e Pajtimit dhe të Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë. Numri i arbitrave do të jetë tre. Secila Palë cakton nga një arbitër dhe më pas këta arbitra bien dakord për të caktuar arbitrin e tretë. Kur arbitrat e caktuar nga Palët nuk mund të bien dakord për arbitrin e tretë, atëherë arbitri i tretë zgjidhet nga Presidenti i Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë. Procedura e arbitrazhit bazohet në ligjin material të Anglisë dhe Uellsit. Gjuba e përdorur për procesin e arbitrazhit është gjuba angleze. Vendi i arbitrazhit është Londra, Angli.

NË DËSHMI TË SA MË LARTË Konsulenti dhe Klienti nënshkruajnë këtë Marrëveshje në datën e shënuar më sipër në hyrje të saj.

Nënshkruar nga _____)
për **[KONSULENTIN]**

Nënshkruar nga _____)
për **KORPORATA ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE SHA**

Formulari i Kontratës së Transferimit

Datë 20[.]

KORPORATA ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE SHA
DHE
BECHTEL LIMITED
DHE
[VENDOS EMRIN]

TRANSFERIMI I EMËRIMIT NË LIDHJE ME PROJEKTIN E SKAVICËS

KJO KONTRATË TRANSFERIMI LIDHET MË 20[XX]

NDËRMJET:

1. **KORPORATA ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE SHA**, një shoqëri aksionare shqiptare me pronësi publike, e themeluar dhe që vepron në bazë të ligjeve të Republikës së Shqipërisë me seli në adresën [•] e regjistruar në Regjistrin Tregtar pranë Qendrës Kombëtare të Biznesit (QKB), me numër unik të identifikimit të shoqërisë – NUIS J61817005F (“**Klienti**”);

2. **Bechtel Limited – Dega në Shqipëri**, e regjistruar pranë Qendrës Kombëtare të Biznesit të Shqipërisë, me numër unik identifikimi të shoqërisë....., dhe me adresë të regjistruar Sky Tower, kati 5, suite 2, Tiranë, Shqipëri (“**Bechtel**”).

3. **[Konsulenti]** i [XXX] (“**Konsulenti**”),

secili prej tyre individualisht referuar si “**Palë**” dhe bashkërisht si “**Palët**”.

MEQENËSE:

A. **Bechtel**-i ka lidhur një marrëveshje emërimi me Konsulentin [vendos datën] (“**Emërimi i Konsulentit**”), sipas së cilës Konsulenti bie dakord të kryejë shërbimet [projektim][VNMS][të tjera] në lidhje me projektin e Skavicës, përkundrejt shumave të përcaktuara në Marrëveshjen e Emërimit të Konsulentit.

B. Palët dëshirojnë që të gjitha të drejtat dhe përfitimet e **Bechtel**-it, sipas Marrëveshjes së Emërimit të Konsulentit t’i transferohen Klientit, sipas përcaktimeve, kushteve dhe afateve të parashikuara më poshtë.

C. Palët, gjithashtu, dëshirojnë që detyrat, detyrimet dhe përgjegjësitë e *Bechtel*-it sipas Marrëveshjes së Emërimit të Konsulentit t'i transferohen Klientit dhe të merren përsipër nga Klienti, sipas përcaktimeve, kushteve dhe afateve të parashikuara më poshtë.

PËR RRJEDHOJË, LIDHET KJO KONTRATË, si më poshtë:

1. Interpretimi

1.1 Termat me germë të madhe që përdoren por nuk përkufizohen në këtë Marrëveshje (përfshirë pjesën hyrëse të saj) kanë të njëjtin kuptim që u jepet atyre në Marrëveshjen e Emërimit të Konsulentit.

2. Transferim

2.1 *Bechtel*-i i transferon plotësisht Klientit të gjitha të drejtat dhe detyrimet e tij ndaj Konsulentit, sipas Marrëveshjes për Emërimin e Konsulentit, duke përfshirë të gjitha të drejtat, përfitimet dhe detyrimet në të gjitha pretendimet, kërkesat, angazhimet, detyrimet dhe përgjegjësitë në favor dhe në dobi të *Bechtel*-it.

2.2 *Bechtel*-i jep kështu njoftimin e transferimit të të drejtave dhe detyrimeve të përmendura në nenin 2.1 më sipër dhe Klienti konfirmon marrjen e këtij njoftimi transferimi.

3. Çlirimi dhe shkarkimi i Konsulentit nga përgjegjësia

3.1 *Bechtel*-i çliron dhe shkarkon Konsulentin nga përgjegjësia për të gjitha detyrat, angazhimet dhe detyrimet e çfarëdolloj natyre ndaj *Bechtel*-it, të cilat rrjedhin nga Marrëveshja e Emërimit të Konsulentit, qoftë të lindura para apo pas datës së kësaj Marrëveshjeje.

4. Përbushja dhe marrja përsipër e përgjegjësive

4.1 Konsulenti bie dakord të përbushë dhe kryejë të gjitha detyrat dhe detyrimet dhe të mbajë e marrë përsipër përgjegjësitë që rrjedhin nga Marrëveshja e Emërimit të Konsulentit për dobi të Klientit dhe pranon përgjegjësinë e Klientit ndaj Konsulentit sipas Marrëveshjes për Emërimin e Klientit njësoj sikur Klienti të ishte Palë në Marrëveshjen e Emërimit të Konsulentit që prej datës së nënshkrimit të saj, në vend të *Bechtel*-i.

5. Çlirimi, shkarkimi nga përgjegjësia, përbushja dhe marrja përsipër e përgjegjësive nga Klienti

5.1 Klienti:

a) çliron dhe shkarkon nga përgjegjësia *Bechtel*-in për të gjitha detyrat, angazhimet, detyrimet dhe përgjegjësitë e çfarëdolloj natyre, që rrjedhin nga dhe parashikohen në Marrëveshjen e Emërimit të Konsulentit; dhe

b) pranon përgjegjësinë e Konsulentit sipas Marrëveshjes së Emërimit të Konsulentit; dhe

c) bie dakord të përbushë dhe kryejë të gjitha detyrat dhe detyrimet dhe merr përsipër përgjegjësitë e *Bechtel*-it, që rrjedhin nga Marrëveshja e Emërimit të Konsulentit në favor të Konsulentit njësoj sikur Klienti të ishte Palë në Marrëveshjen e Emërimit të Konsulentit që prej datës së nënshkrimit të saj, në vend të *Bechtel*-i.

6. Palët e treta

6.1 Asgjë në këtë Marrëveshje nuk u jep dhe as nuk synon tu japë të tretëve përfitime apo të drejta për të ekzekutuar kushtet e kësaj Marrëveshjeje, sipas ligjit për kontratat të vitit 1999 (Të drejtat e palëve të treta).

7. Të përgjithshme

7.1 Secila Palë herë pas here dhe sa herë që i kërkohet nga Pala tjetër do të kryejë me kostot dhe shpenzimet e veta ose do të sigurojë kryerjen e të gjitha akteve dhe/ose do të nënshkruajë ose sigurojë nënshkrimin e të gjitha dokumenteve, sipas formës që konsiderohet e nevojshme në mënyrë të arsyeshme nga Pala që e ka kërkuar këtë gjë, me qëllim zbatimin e plotë të kësaj Kontrate dhe me qëllimin për t'i siguruar saj Pale përfitimin e plotë të të drejtave, kompetencave dhe mjeteve ligjore që i janë akorduar asaj Pale sipas kësaj Marrëveshjeje.

7.2 Kjo Kontratë mund të nënshkruhet në disa kopje nga Palët. Secila prej kopjeve përbën këtë Kontratë origjinale, por të gjitha kopjet së bashku përbëjnë një dhe të vetmen Kontratë dhe secila Palë mund ta ekzekutojë këtë Kontratë, duke nënshkruar cilëndo apo më shumë kopje të saj.

7.3 Asnjë ndryshim i kësaj Kontrate nuk është i detyrueshëm për Palët nëse nuk bëhet me dokument me shkrim të nënshkruar nga Palët.

8. Ligji rregullues dhe zgjidhja e mosmarrëveshjeve

8.1 Kjo Kontratë rregullohet nga ligjet e Anglisë dhe të Uellsit.

8.2 Çdo mosmarrëveshje ose divergjencë që lind nga ose në lidhje me këtë Kontratë zgjidhet përfundimisht nga arbitrazhi ndërkombëtar në përputhje me Rregullat e Pajtimit dhe të Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë. Numri i arbitrave do të jetë tre. Secila Palë emëron nga një arbitër. Procedura e arbitrazhit bazohet në ligjin material të Anglisë dhe Uellsit. Gjuha e përdorur për procesin e arbitrazhit është gjuha angleze. Vendi i arbitrazhit është Londra, Angli.

NË DËSHMI TË SA MË LART, Palët në këtë Kontratë e nënshkruajnë këtë Kontratë në ditën, muajin dhe vitin e shënuar më sipër.

Nënshkruar nga _____)
për **KORPORATA ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE SHA**

Nënshkruar nga _____)
për **BECHTEL LIMITED – Dega në Shqipëri**

Nënshkruar nga _____)
për **[KONSULENTIN]**

SHTOJCA 2 KOMPENSIMI

1. Kompensimi

1.1 Kompensimi nënkupton shumat që duhet t'i paguhen *Bechtel*-it sipas tarifave për orë për çdo anëtar të stafit në bazë të vendndodhjes ku ata punojnë (pa taksat e aplikueshme) ("Tarifat e Stafit") dhe rimbursimet e përcaktuara më poshtë, për kryerjen e shërbimeve:

Tabela 1. Tarifat e stafit në euro

Pozicioni vendndodhja e punës	Mbështetje dhe administrim	Teknik	Teknik i lartë	Inxhinier	Kryeinxhinier	Menaxher/supervizor	Menaxher	Menaxheri inxhinierik	Menaxher projekti/drejtor
Dubai							180		
Hjuston			109	124	143	153	168		
Londër			97	110	117	125	145		300
New Delhi	41	47	52	58	68	78	84		
Projekti				110					
Reston	88		113	128	140	153	165	290	
San Francisco					158				

Tabela 2. Dietat për biletat e udhëtimit, akomodimin dhe shpenzimet ditore për udhëtimet e punës

Dietat për biletat e udhëtimit për udhëtime pune në euro		Dietat për akomodimin dhe shpenzimet ditore për udhëtime pune në euro	
MB - Shqipëri	300	Në Shqipëri	100
SHBA - Shqipëri	3.000	Në MB	300
Indi - Shqipëri	1.000	Në Indi	100
Emiratet e Bashkuara Arabe - Shqipëri	1.000		
SHBA - MB	3.000		
SHBA - Indi	5.000		
MB - Indi	3.000		

--	--

Tabela 3. Totali i kostos

Kostot për tarifën e stafit	6 000 000,00 €
Specialist teknik tjetër	1 000 000,00 €
Kostot e udhëtimit dhe dietave për tabelën 2	135 000,00 €
Palët e treta	
Fizibiliteti dhe projektimi	2 800 000,00 €
Turbinat dhe pajisjet	300 000,00 €
VNMS	650 000,00 €
Akresi për studimet gjeoteknike	1 900 000,00 €
Inspektimet gjeoteknike	1 500 000,00 €
Studimet - LIDAR, lumi dhe hidrologjia	500 000,00 €
Tarifa e menaxhimit të të tretëve	612 000,00 €
Kontigjenca	450 000,00 €
Alokimi buxhetor për Planin e Veprimit të Zhvendosjes/planin e risistemimit*	200 000,00 €
Totali i kostos (pa TVSH)	16 047 000,00 €

* Buxheti për Planin e Veprimit të Zhvendosjes dhe planin e risistemimit është një vlerë e parashikuar e rumbullakosur, vlera reale do të përcaktohet gjatë fillimit të Fazës 1. Plani i Veprimit për Zhvendosjen, konkretisht prokurimi, struktura tregtare dhe finalizimi i objektit të kësaj pune do të dakordësohen gjatë fillimit të Fazës 1. Klienti do të jetë përgjegjës për të gjitha aspektet e analizës financiare, për procesin e shpronësimit të tokës, për risistemimin e personave të prekur dhe për kërkesa të tjera në kuadër të Planit të miratuar të Zhvendosjes

Plani i pagesës së parashikuar të etapave

Detyrimi i Klientit për pagesën e parë që nuk është pasqyruar në planin e pagesës së parashikuar të etapave është pagesa paradhënie prej tre milionë eurosh (€3,000,000.00), që përbën kusht paraprak në përputhje me nenin 11.1 të Kontratës. Me marrjen e pagesës së paradhënies, *Bechtel*-i do të nisë realizimin e etapave të përcaktuara në tabelën më poshtë. Në përputhje me këtë Kontratë, pagesa paradhënie do t'i ripaguhet Klientit përkundrejt faturave të fundit që në mënyrë kumulative përbëjnë totalin e balancës së pagesës paradhënie.

Ripagimi i pagesës paradhënie është parashikuar të fillojë gjatë muajit të 12-të të shërbimeve, por data e saktë e fillimit të ripagimit do të bazohet në projeksionet e fluksit të parasë, të përditësuara rregullisht dhe të pasqyruara në raportin mujor. Për të shmangur çdo dyshim, Klienti nuk do t'i paguajë *Bechtel*-it një vlerë kumulative më të madhe se totali i kostos, përveçse nëse bihet dakord ndryshe mes Palëve në përputhje me këtë Kontratë.

Numri i Etapës	Etapa	Përshkrimi i etapave	Shuma e Parashikuar e Etapës (pa TVSH)	Muaji i parashikuar, i logaritur nga Data Efektive ku <i>Bechtel</i> parashikon të lëshojë faturën për Klientin
M 1	Vlerësimi paraprak, Mbledhja fillestare e të dhënave dhe finalizimi i rakordimit të objektit	Raporti – Përgatitja, rakordimi dhe vendimet kryesore	€ 50,000	1
M 2.1	Finalizimi i Kontratës për të tretët	Nënshkrimi i kontratave me të tretët për Projektimin dhe VNMS-në	€ 100,000	1
M 2.2		Nënshkrimi i kontratave me të tretët për studimet gjeoteknike, rëvizimet dhe turbinën	€ 50,000	1
M 3.1	Matjet topografike	Konfirmimi i pikave/hartës së kontrollit të fluturimit	€ 50,000	1
M 3.2		Përfundimi i fluturimit për LIDAR	€ 150,000	2

M 3.3		Dorëzimi i raportit përfundimtar	€ 100,000	3
M 4.1	Studimi batimetrik	Sondimi dhe mbledhja e të dhënave hidrometeorologjike	€ 100,000	2
M 4.2		Dopler Profili 1 dhe mbledhja e të dhënave hidrometeorologjike	€ 50,000	3
M 4.3		Dorëzimi i raportit përfundimtar	€ 100,000	3
M 5.1	Rrugët lidhëse	Finalizimi i planit për rrugën lidhëse	€ 100,000	1
M 5.2		Rruga lidhëse nr. 1 - Përfunduar	€ 350,000	2
M 5.3		Rruga lidhëse nr. 2 - Përfunduar	€ 350,000	3
M 5.4		Rruga lidhëse nr. 3 - Përfunduar	€ 350,000	4
M 5.5		Rruga lidhëse nr. 4 - Përfunduar	€ 350,000	5
M 5.6		Rruga lidhëse nr. 5 - Përfunduar	€ 500,000	6
M 6.1	Inspektimet gjeoteknike	Raporti i studimit dokumentar gjeologjik dhe gjeoteknik	€ 50,000	2
M 6.2		Mobilizimi i sondës së shpimit	€ 350,000	3
M 6.3		Përfundimi i shpimit të rrugëve lidhëse	€ 500,000	4
M 6.4		Dorëzimi i raportit zyrtar nr. 1	€ 175,000	5
M 6.5		Dorëzimi i raportit zyrtar nr. 2	€ 175,000	6
M 6.6		Raporti përfundimtar për inspektimet gjeoteknike	€ 500,000	7
M 7.1	Analiza dhe raporte të tjera të Projektit	Raporti i projektit - Studimi sizmik dokumentar - Raporti paraprak	€ 50,000	2
M 7.2		Raporti i projektit - Studimi sizmik dokumentar - Raporti përfundimtar	€ 50,000	3
M 7.3		Raporti i Projektit - Modelimi hidrologjik - Raporti paraprak	€ 50,000	3
M 7.4		Raporti i Projektit - Modelimi hidrologjik - Raporti përfundimtar	€ 50,000	5
M 7.5		Raporti i Projektit - Modelimi i përmytjes - Raporti paraprak	€ 75,000	3
M 7.6		Raporti i projektit - Modelimi i përmytjes - Raporti përfundimtar	€ 50,000	5
M 7.7		Raporti i projektit - Studimi ndryshimeve klimatike - Raporti Paraprak	€ 130,000	5
M 7.8		Raporti i Projektit - Studimi ndryshimeve klimatike - Raporti përfundimtar	€ 130,000	8
M 7.9		Raporti i Projektit - Analiza e çarjes së digës - Raporti paraprak	€ 150,000	9
M 7.10		Raporti i Projektit - Analiza e çarjes së digës - Raporti përfundimtar	€ 250,000	11
M 7.11		Raporti i Projektit - Studimi ose monitorimi i kreshtës së rezervuarit - Raporti paraprak	€ 150,000	5
M 7.12		Raporti i Projektit - Studimi ose monitorimi i kreshtës së rezervuarit - Raporti përfundimtar	€ 150,000	7
M 7.13		Raporti i Projektit - Modelimi i detajuar i fuqisë dhe energjisë - Raporti paraprak	€ 100,000	5
M 7.14		Raporti i Projektit - Modelimi i detajuar i fuqisë dhe energjisë - Raporti përfundimtar	€ 100,000	6
M 8.1	Vlerësimi i ndikimit mjedisor dhe social	Studimi në Pranverë për VNMS - përfunduar	€ 17,500	1
M 8.2		Studimi në verë për VNMS - përfunduar	€ 35,000	4
M 8.3		Studimi në vjeshtë për VNMS - përfunduar	€ 35,000	8
M 8.4		Studimi në dimër për VNMS - përfunduar	€ 35,000	10

M 8.5		Raporti i planit të angazhimit për VNMS-në	€ 50,000	2
M 8.6		Raporti i <i>scoping</i> për VNMS-në	€ 50,000	3
M 8.7		Studimet bazë për VNMS - Plani fillestar	€ 50,000	3
M 8.8		Studimet bazë për VNMS - Raporti paraprak i përditësuar nr. 1	€ 200,000	4
M 8.9		Studimet bazë për VNMS - Raporti paraprak i përditësuar nr. 2	€ 200,000	5
M 8.10		VNMS Vlerësimi i ndikimit dhe plani i menaxhimit - Raporti i planit fillestar	€ 20,000	2
M 8.11		VNMS Vlerësimi i ndikimit dhe plani i menaxhimit - Raporti paraprak i përditësuar nr. 1	€ 50,000	5
M 8.12		VNMS Vlerësimi i ndikimit dhe plani i menaxhimit - Raporti paraprak i përditësuar nr. 2	€ 50,000	8
M 8.13		VNMS Vlerësimi i ndikimit dhe plani i menaxhimit - Raporti paraprak i përditësuar nr. 3	€ 50,000	10
M 8.14		VNMS Vlerësimi i ndikimit dhe plani i menaxhimit - Drafraporti përfundimtar	€ 30,000	11
M 8.15		VNMS Vlerësimi i ndikimit dhe plani i menaxhimit - Raporti përfundimtar	€ 250,000	14
M 8.16		VNMS Matrica e lejeve - Plani paraprak	€ 50,000	3
M 8.17		VNMS Matrica e lejeve - Plani përfundimtar	€ 150,000	4
M 8.18		Konsultimet publike - Fillestare	€ 100,000	3
M 8.19		Konsultimet publike - Konsultimi për draft-VNMS-në	€ 150,000	11
M 9.1		Krijimi i modelit BIM - Paraprak	€ 100,000	3
M 9.2		Krijimi i modelit BIM - Përfundimtar	€ 150,000	5
M 9.3		Raporti i opsioneve/Konfirmimi i vendndodhjes së digës - Paraprak	€ 100,000	4
M 9.4		Raporti i opsioneve/Konfirmimi i vendndodhjes së digës - Përfundimtar	€ 250,000	8
M 9.5		Raporti i bazës së projektimit - Paraprak	€ 50,000	2
M 9.6		Raporti i bazës së projektimit - përfundimtar	€ 250,000	8
M 9.7		Modelimi GIS	€ 100,000	5
M 9.8		Plani i mbushjes së rezervuarit	€ 250,000	10
M 9.9		Skicat e Projektit - Diga - konceptuale	€ 250,000	8
M 9.10	Produktet e Projektimit	Skicat e Projektit - Diga - paraprake	€ 250,000	11
M 9.11		Skicat e Projektit - Vija ujore (vepra e marrjes dhe tunelet e shkarkimit) - Konceptuale	€ 200,000	9
M 9.12		Skicat e Projektit - Vija ujore (vepra e marrjes dhe tunelet e shkarkimit) - Paraprake	€ 250,000	11
M 9.13		Skicat e Projektit - Centrali, tuneli i shkarkimit (Civil, E&M) - Konceptuale	€ 200,000	9
M 9.14		Skicat e Projektit - Centrali, tuneli i shkarkimit (Civil, E&M) - Paraprake	€ 250,000	11
M 9.15		Skicat e Projektit - Nënstacioni i Skavicës - Konceptuale	€ 200,000	9
M 9.16		Skicat e Projektit - Nënstacioni i Skavicës - Paraprake	€ 250,000	11
M 9.17		Skicat e Projektit - Rrugët lidhëse dhe urat - Konceptuale	€ 150,000	6

M 9.18		Skicat e Projektit - Rrugët lidhëse dhe urat - Paraprake	€ 250,000	10
M 9.19		Skicat e Projektit - Linjat e transmetimit - Konceptuale	€ 150,000	7
M 9.20		Skicat e Projektit - Linjat e transmetimit - Paraprake	€ 250,000	10
M 9.21		Dorëzuar sasitë e Projektit Konceptual	€ 300,000	9
M 9.22		Dorëzuar sasitë e Projektit Paraprak	€ 500,000	13
M 10.1	Planifikimi i ndërtimit	Plani i zbatimit të ndërtimit (DoR Matrix)	€ 100,000	3
M 10.2		Programi i fazës 2, niveli 3 (Programi paraprak i zhvillimit)	€ 250,000	8
M 10.3		Plani i Projektit për zbatim	€ 100,000	4
M 10.4		Plani i përgjithshëm i prokurimit	€ 250,000	7
M 10.5		Janë zhvilluar metodologjitë fillestare	€ 200,000	9
M 10.6		Janë identifikuar ndërveprimet/kufizimet kryesore	€ 250,000	10
M 10.7		Strategjia e përgjithshme e furnizimit	€ 200,000	11
M 10.8		Plani i masave të mbushjes së rezervuarit	€ 250,000	12
M 10.9		Plani i ngritjes së ngarkesave me vinç	€ 75,000	12
M 10.10		Strategjia e forcës punëtore, Plani i pajisjeve ndërtimit	€ 200,000	13
M 10.11		Plani përfundimtar i zbatimit të ndërtimit	€ 350,000	15
M 11.1	Raporti i Planit të Zbatimit të Projektit	Plani i Zbatimit të Projektit - Paraprak	€ 350,000	8
M 11.2		Programi faza 2, niveli 3	€ 250,000	12
M 11.3		Plani i Zbatimit të Projektit - Përfundimtar	€ 235,000	14
M 12.1	Dorëzimi i raportit FEED	Dorëzimi i raportit FEED	€ 409,500	16
M 13.1	Mbështetja e financimit	Vlerësimi paraprak i opsioneve të financimit	€ 30,000	5
M 13.2		Asistimi i FA-së në mbështetje të planit të FA-së	€ 30,000	11
M 13.3		Mbështetja financiare me institucionet dhe organizatat e identifikuara nga qeveria	€ 30,000	14
M 13.4		Përmbyllja e mbështetjes financiare gjatë fazës 1	€ 30,000	18

Shënim. Plani i pagesës së parashikuar të etapave nuk përshin buxhetin për planin e veprimit të zhvendosjes dhe planin e risistemimit prej € 200,000, i cili do të dakordësohet gjatë fazës 1.

1.2 Dy vjet (24 muaj) pas datës së hyrjes në fuqi dhe çdo një vit më pas, tarifat e stafit në tabelën 1 do të rregullohen në rritje me 5 (pesë) për qind.

1.3 Pavarësisht nëse parashikohet ndryshe në këtë Kontratë, totali i kostove, Shumat e preventuara të etapave dhe plani i pagesës së parashikuar të etapave jepen vetëm për qëllime informimi, pasi baza e shpërblimit rivlerësohet në bazë të orëve reale të punës përkundrejt tarifave përkatëse të Stafit mbi bazën e tarifës rajonale për individin emëruar në Projekt. Si Klienti dhe *Bechtel*-i janë të dy të vetëdijshtëm se shifrat e përcaktuara në totalin e kostove përbëjnë buxhetin e përcaktuar për shërbimet e përcaktuara në shtojcën 1, i cili nuk duhet të tejkalojë, përveçse me marrëveshje të përbashkët mes Palëve, në përputhje me nenin 5.2 të kësaj Kontrate. Shqyrtimet periodike të ecurisë së punimeve dhe të përdorimit përkatës të Totalit të Kostos dhe të alokimit të shumave të preventuara të etapave dhe të planit të pagesës së parashikuar të etapave, do të kryhen bashkërisht nga Palët për t'u siguruar që të kryhen punime të përshtatshme dhe të vlefshme brenda totalit të kostos dhe për të lejuar rialokimin e shumave të preventuara të etapave mes etapave, si dhe rregullimin e planit të pagesës së parashikuar të etapave.

1.4 Nëse shërbimet do të kryhen nga një person tjetër, *Bechtel* duhet të njoftojë Klientin për emrin, funksionin dhe tarifën orare të atij personi. Tarifatat aplikohen vetëm për shërbimet.

1.5 Klientit i rimbursohen edhe shpenzimet e rimbursueshme të përcaktuara më poshtë:

a) shpenzimet e udhëtimit dhe të dietave të fjetjes dhe shpenzimeve ditore për udhëtimet e punës, në përputhje me tabelën 2;

b) shpenzime të tjera që nuk përcaktohen në këtë shtojcë 2, të cilat janë kryer në mënyrë të arsyeshme dhe lidhjen drejtpërdrejt me ofrimin e shërbimeve. *Bechtel*-i do t'i japë Klientit njoftim paraprak mbi shpenzimet/kostot e preventuara;

c) kostot e të tretëve ose të nënkontraktorëve, p.sh. konsulentët për studimet, gjeoteknikën dhe inspektimet, konsulentët e VNMS-së, konsulentët e projektimit dhe të tjerë të miratuar, do të kenë të përfshirë një tarifë prej 8 (tetë) për qind për menaxhimin e të tretëve;

d) të gjitha kostot e kryera nga *Bechtel*-i, për shkak të një ngjarjeje të forcës madhore, sipas nenit 7 të kësaj Kontrate;

e) kostot e sigurimit të blerë nga *Bechtel* të specifikuara për Projektin;

f) kostot e lidhura me kërkesat e karantinimit prej pandemisë, ose kosto të tjera udhëtimi lidhur me pandeminë;

g) përshtatja e kostove, për zërin kosto udhëtimi dhe dieta, të parashikuar në tabelën 2, për shkak të inflacionit mbi 20% (njëzet për qind) të vlerës mesatare të tregut nga data e hyrjes në fuqi.

2. Kushtet e pagesës

2.1 *Bechtel*-i do të paraqesë një faturë te Klienti për shumën e Pagesës Paradhënie. Klienti e paguan këtë shumë brenda pesëmbëdhjetë ditësh nga miratimi i kësaj Kontrate nga Këshilli i Ministrave. Kjo shumë rakordohet në faturat e *Bechtel*-it për shpërblimin e pagueshëm gjatë 4 (katër) periudhave të fundit të pagesës mujore të kësaj Kontrate.

2.2 Çdo katër javë më pas, *Bechtel* i lëshon Klientit një faturë që i drejtohet Klientit për çdo shumë që duhet të paguhet nga Klienti te *Bechtel*-i bashkë me provat e aktiviteteve të lidhura me Etapat e asaj periudhe, në përputhje me këtë shtojcë. Provat e kryerjes së aktiviteteve, në lidhje me etapat, mund të mos përdoren nga Klienti si bazë për të mbajtur pagesën e shumave të faturuara, këto prova i jepen Klientit vetëm për qëllime informimi. Klienti i paguan shumat e pakundërshtuara të çdo fature, në mënyrë që *Bechtel* të marrë fondet total në datën ose përpara datës që përkon me 25 (njëzet e pesë) ditë pas datës në të cilën Klienti merr faturën përkatëse nga *Bechtel*. Nëse Klienti, në mirëbesim, kundërshton me shkrim (duke dhënë detaje të shumës që nuk paguhet dhe arsyet e mospagesës) një faturë ("shuma e kundërshtuar"), Klienti do të paguajë pjesën e pakundërshtuar të asaj fature brenda njëzet e pesë (25) ditëve nga marrja e faturës, dhe Klienti dhe *Bechtel* do të takohen menjëherë për të zgjidhur shumën e kundërshtuar brenda 7 (shtatë) ditëve. Nëse bihet dakord, *Bechtel*-i do të ridërgojë pjesën e kundërshtuar të faturës te Klienti, pas gjetjes së një zgjidhjeje për shumën e kundërshtuar, jo më vonë se cikli i radhës i pagesës. Nëse Palët nuk arrijnë të zgjidhin mosmarrëveshjen e tyre brenda 30 ditëve nga mospagimi i shumave të kundërshtuara, secila Palë mund të zgjedhë ta zgjidhë mosmarrëveshjen, sipas procedurave të zgjidhjes së mosmarrëveshjeve të përcaktuara në këtë Kontratë. Asgjë në këtë Kontratë nuk konsiderohet se i ndalon Palët të ushtrojnë të drejta të tjera që kanë në dispozicion sipas kësaj Kontrate.

2.3 Të dhënat e llogarisë bankare në të cilën do të paguhet Shpërblimi nga Klienti do të jepen nga *Bechtel*-i me shkrim brenda 7 (shtatë) ditëve pune nga data e hyrjes në fuqi.

2.4 Të gjitha faturat janë në euro dhe të gjitha pagesat do të kryhen në euro.

2.5 Të gjitha tarifatat e stafit në këtë Kontratë nuk përfshijnë tatimin mbi vlerën e shtuar dhe tatimin në burim, që vendosen nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe do të kryhen pa asnjë zbritje apo mbajtje në burim (përveç tatimit në burim në vendin e origjinës, nëse ka, në normën e aplikuar). Klienti mban përgjegjësi dhe bie dakord të paguajë tatimin mbi vlerën e shtuar në lidhje me shërbimet; ii. tatimin në burim në lidhje me shërbimet, të cilat janë taksa shqiptare (nëse aplikohen dhe nëse duhet të mbahen në burim nga pagesat ndaj *Bechtel*-it ose nga pagesat e kryera

nga *Bechtel*-i për filialet dhe nënkontraktorët e tij jashtë Shqipërisë); dhe iii. taksat e reja që bëhen të aplikueshme në Shqipëri ose ndryshimet e taksave ekzistuese në Republikën e Shqipërisë, të kryera në datën ose pas datës së hyrjes në fuqi dhe që rrisin koston e realizimit të shërbimeve. Nëse *Bechtel*-it do t'i duhet të mbajë tatim në burim për pagesat që kryen për filialet e *Bechtel*-it apo për nënkontraktorët jashtë Shqipërisë, Klienti do të rimbursojë *Bechtel*-in për këto zbritje. *Bechtel*-i do të ndihmojë Klientin duke kërkuar rimbursimin e këtyre taksave pranë autoriteteve tatimore shqiptare, dhe nëse ai e merr rimbursimin e këtyre taksave do t'ia kalojë menjëherë Klientit. Të gjitha taksat e aplikueshme për shërbimet, do të shtohen në faturat e *Bechtel*-it në normat e zbatueshme. Klienti çliron, mbron, dëmshpërblen dhe ruan të padëmtuar *Bechtel*-in dhe grupin e tij, ndaj dhe nga të gjitha pretendimet, humbjet, detyrimet, kërkesat, vendimet, dëmet, pagesat, kostot, vlerësimet dhe shpenzimet (duke përfshirë tarifën e arsyeshme gjyqësore) të çfarëdo natyre, që lindin në lidhje me taksat shqiptare dhe/ose si pasojë e mospërmbushjes nga Klienti të detyrimeve të tij sipas këtij neni 2.5 të shtojcës 2.

SHTOJCA 3 PAJTUESHMËRIA

1. Palët dhe punëmarrësit dhe përfaqësuesit e tyre bien dakord se do të respektojnë të gjitha ligjet dhe rregulloret e zbatueshme për shërbimet, duke përfshirë pa kufizim aktet ligjore e nënligjore kundër korrupsionit.

2. Për sa i përket Projektit të propozuar, legjislacioni mbizotërues kundër korrupsionit është korniza ligjore shqiptare për parandalimin e konfliktit të interesit, për ndalimin e korrupsionit dhe për sinjalizimin dhe mbrojtjen e sinjalizuesve, si dhe ligji i Shteteve të Bashkuara për praktikën e huaja korruptive dhe ligji kundër korrupsionit i Mbretërisë së Bashkuar, me ndryshimet e tyre të herë pas herë (në vijim referuar bashkërisht si "Legjislacioni"). Në rast mospërputhjeje në zbatimin e akteve të ndryshme ligjore dhe normative që përbëjnë Legjislacionin, Palët do të respektojnë legjislacionin që parashikon standardin më të rreptë në lidhje me kryerjen e veprimeve juridike ndërkombëtare ose që parashikon një penaltet më të madh, sipas rastit.

3. Për qëllime të kësaj Kontrate, "Pagesë e ndaluar" është

a) çdo ofertë, dhuratë, pagesë, premtim pagese ose autorizim pagese në para ose në sende me vlerë, duke përfshirë kontributet për bamirësi, që i ofrohen drejtpërdrejtë apo tërthorazi një të treti që është nëpunës shtetëror, ose një të treti në emër dhe për llogari të një nëpunësi shtetëror, nëse kuptohet ose ka baza të arsyeshme për të besuar se të gjitha apo një pjesë e parave ose sendeve me vlerë është paguar, ofruar, premtuar, dhënë ose autorizuar me qëllim: i. ushtrimin e ndikimit ndaj veprimeve ose vendimeve të nëpunësit shtetëror, në cilësinë e tij si i tillë; ii. ushtrimin e ndikimit ndaj nëpunësit shtetëror për të kryer ose mos kryer një akt në shkelejt të funksioneve të tij publike; iii. përfitimin e një avantazhi të jashtëligjshëm; ose iv. ushtrimin e ndikimit ndaj nëpunësit shtetëror për të përdorur ndikimin e tij ndaj organeve shtetërore ose institucioneve të varësisë, me qëllim që të ndikojë në veprimet ose vendimet e atyre organeve ose institucioneve shtetërore, për të ndihmuar në marrjen e punës, mbajtjen e punës ose drejtimin e punës; ose

b) çdo ofertë, dhuratë, pagesë, premtim pagese ose autorizim pagese në para ose në sende me vlerë, që do të përbënte korrupsion ose shkelje të ligjit ose detyrës nga një person ose organizatë joqeveritare.

c) çdo pagesë e kryer për të përshpejtuar ose për të siguruar kryerjen e një veprimi shtetëror rutinë që normalisht dhe zakonisht kryhet nga një nëpunës shtetëror me fuqi jodiskrecionale.

4. Për qëllime të kësaj Kontrate, "nëpunës shtetëror" është çdo nëpunës, drejtor, punëmarrës, agjent ose përfaqësues i, konsulent i, çdo dikasteri, departamenti, agjencie apo subjekti të tyre (përfshirë ndërmarrjet në pronësi të shtetit ose të kontrolluara nga shteti) ose çdo nëpunës ose

punëmarrës i një organizate ndërkombëtare publike apo i një partie politike, ose kandidat për post politik të çdo pushteti.

5. Palët bien dakord dhe/ose deklarojnë sa më poshtë:

- a) Palët e njohin legjislacionin dhe qëllimet e tij;
- b) nëpunësit dhe punëmarrësit e Palëve që janë të përfshirë në zbatimin e kësaj Kontrate janë të trajnuar dhe e njohin qëllimin dhe dispozitat e Legjislacionit;
- c) këta nëpunës dhe punëmarrës do ta respektojnë Legjislacionin; këta nëpunës dhe punëmarrës nuk do të kryejnë veprime që do të shkaktonin shkelje të Legjislacionit nga Palët;
- d) Palët as nuk do të kryejnë dhe as nuk do të kërkojnë pagesa të ndaluara, në lidhje me aktivitetet e kryera sipas kësaj Kontrate;
- e) asnjë send me vlerë i marrë sipas kësaj Kontrate nuk do të pranohet apo përdoret nga Palët për qëllime të jashtëligjshme apo për të kryer veprime që do të përbënin shkelje të Legjislacionit.

6. Nëse secila nga Palët shkel ndonjë paragraf të kësaj shtojce, në lidhje me aktivitetet e ndërmarra në kuadër të kësaj Kontrate, kjo shkelje do të përbëjë shkelje materiale të kësaj Kontrate nga ajo Palë, dhe Pala tjetër mund të zgjidhë menjëherë këtë Kontratë, tërësisht apo pjesërisht (pa kufizuar të drejtat e tjera që ajo mund të ketë).